

# HP Designjet HD Scanner

**EL** Σαρωτής  
Οδηγίες για τη μονάδα

**TR** Tarayıcı  
Montaj Yönergeleri

**CS** Skener  
Pokyny pro sestavení

**HU** Iqpolvasó  
Összeszerelési útmutató

**PL** Skaner  
Instrukcje dotyczące  
montażu

**SL** Optični bralnik  
Navodila za sestavljanje

**SK** Skener  
Pokyny k montáži

**IT** Skeneris  
Surinkimo instrukcijos



CQ654-90002

© 2009 Hewlett-Packard Company  
Large Format Division  
Cami de Can Groells 1-21 · 08174  
Sant Cugat del Valles  
Barcelona · Spain

All rights reserved

Printed in XXX



**EL Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες...**

Τι θα χρειαστείτε για αυτήν τη διαδικασία  
• Επειδή ο σαρωτής είναι βαρύς, ίσως χρειαστείτε τη βοήθεια τριών ατόμων για να αφαιρέσετε τη συσκευασία του. Όταν χρειάζονται περισσότερα από ένα άτομα, εμφανίζεται το σύμβολο στο κάτω μέρος αυτού του πλαίσιου.

**TR Bu yönergeleri dikkatle okuyun...**

Bu yordam için gerekenler:  
• Tarayıcı ağır olduğu için, ambalajından çıkarmak için üç kişi gerekebilir. Birden fazla kişi gereken yerlerde, bu sembol bu kutunun alt tarafında gösterilir.

**CS Přečtěte si pozorně následující pokyny...**

Co budete potřebovat při sestavení tiskárny  
• Skener je těžký, proto jsou k jeho rozbalení zapotřebí tři lidé. U postupů, které vyžadují více lidí, je uveden symbol zobrazený v dolní části tohoto rámečku.

**HU Kérjük, tanulmányozza át az itt található utasításokat...**

Mire lesz szüksége a készülék üzembe helyezéséhez  
• A Iqpolvasó nehéz, ezért a kicsomagolásához három ember szükséges. Ha egy művelet elvégzéséhez több emberre van szükség, akkor a szövegdoboz alsó részében látható szimbólum jelenik meg.

**PL Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje...**

O co trzeba zadbać przed przystąpieniem do wykonywania procedury  
• Z uwagi na duży ciężar skanera jego rozpakowaniem powinny się zająć trzy osoby. Ten symbol w stopce oznacza, że do wykonania prezentowanej czynności potrzeba więcej niż jednej osoby.

**SL Pozorno preberite ta navodila...**

Kaj potrebujete za ta postopek?  
• Ker je optični bralnik težek, vam naj pri odstranjevanju embalaže pomagata še dve osebi. Če je za opravilo potrebna več kot ena oseba, je na dnu embalaže prikazan simbol.

**SK Pozorne si prečítajte tieto pokyny...**

Upozornenia k tomuto postupu:  
• Keďže skener je ťažký, na jeho vybalenie budete možno potrebovať troch ľudí. V prípade, že sa vyžaduje viac ako jedna osoba, v spodnej časti tejto škatule sa nachádza príslušný symbol.

**IT Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas...**

Ko jums reikės, jei norėsite atlikti šią procedūrą  
• Skaitytuvus sunkus, todėl jam išpakuoti gali reikėti trijų žmonių. Kai reikia daugiau nei vieno žmogaus, šios dėžės apačioje rodomas šis simbolis.

**EL** Κατά τη συναρμολόγηση της βάσης θα δείτε κάποιες αναφορές στις παρακάτω ετικέτες συμβόλων οι οποίες υπάρχουν σε μερικά στοιχεία, υποδεικνύοντας την αριστερή πλευρά και τη δεξιά πλευρά.

Ⓐ Αριστερή πλευρά Ⓑ Δεξιά πλευρά

**TR** Sehpanın montajı sırasında bazı parçaların üzerinde sol taraf ve sağ taraf anlamına gelen aşağıdaki simge etiketlerine bazı göndermeler yapılacaktır.

Ⓐ Sol taraf Ⓑ Sağ taraf

**CS** Při sestavování podstavce se setkáte s odkazy na následující štítky se symboly pro označení stran, kterými jsou opatřeny některé díly.

Ⓐ Levá strana Ⓑ Pravá strana

**HU** Az állvány összeszerelését bemutató ábrákon a következő szimbólumok a készülék bal és jobb oldalát jelzik.

Ⓐ Bal oldal Ⓑ Jobb oldal

**PL** Rysunki dotyczące montażu stojaka niekiedy zawierają poniższe symbole oznaczające lewą i prawą stronę.

Ⓐ Lewa strona Ⓑ Prawa strona

**SL** Med sestavljanjem stojala boste na nekaterih sestavnih delih naleteeli na naslednja simbola, ki označujeta njihovo levo in desno stran.

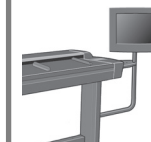
Ⓐ Leva stran Ⓑ Desna stran

**SK** Počas montáže stojana zbadáte odvolávky na štítky s nasledujúcimi symbolmi, ktoré sa nachádzajú na niektorých predmetoch a upozorňujú na státie na ľavej alebo pravej strane.

Ⓐ Ľavá strana Ⓑ Pravá strana

**IT** Surinkdami stovo komplektą pamatysite nuorody į šias etiketes, esančias ant kai kurių elementų, kurios nurodo kairę ir dešinę puses.

Ⓐ Kairė pusė Ⓑ Dešinė pusė



**EL** Μπορείτε να τοποθετήσετε τη διάταξη της οθόνης αφήs είτε στη δεξιά είτε στην αριστερή πλευρά της βάσης.

**TR** Dokunmatik ekran birimi, sehpanın sağ veya sol tarafına monte edilebilir.

**CS** Sestavu dotykové obrazovky lze namontovat na pravou nebo levou stranu podstavce.

**HU** Az érintőképernyő egység az állvány mindkét oldalára felszerelhető.

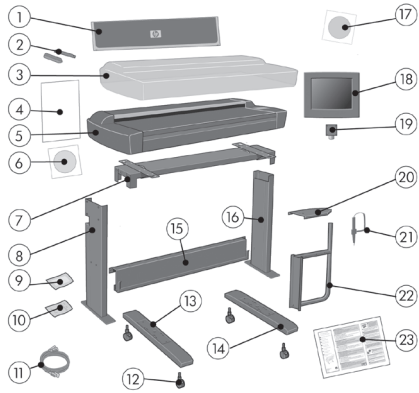
**PL** Zespół ekranu dotykowego można zamontować po lewej lub po prawej stronie stojaka.

**SL** Tiskalnik mora biti pred tem postopkom že sestavljen in v delujočem stanju. Za navodila o sestavljanju tiskalnika glejte plakat z navodili, ki je priložen tiskalniku.

**SK** Zostavu dotykovej obrazovky možno namontovať na pravú alebo ľavú stranu stojana.

**IT** Jutiklinį ekraną galima pritvirtinti dešinėje arba kairėje stovo pusėje.





EL

**Περιεχόμενα**



1. Φύλλο συντήρησης
2. Οδηγοί μέσου (x2)
3. Πλαστικό προστατευτικό
4. Φάκελος A2
5. Σαρωτής
6. Doc CD

7. Άνω μπάρα
8. Αριστερό πόδι
9. Κιτ συναρμολόγησης
10. Κιτ συντήρησης
11. Δέμα καλωδίων
12. Ρόδες (x4)
13. Αριστερή βάση
14. Δεξιά βάση
15. Κάτω μπάρα
16. Δεξί πόδι
17. DVD ανάκτησης
18. Οθόνη αφής
19. Συναρμογή οθόνης
20. Κάλυμμα υποστηρίγματος
21. Γραφίδα οθόνης αφής
22. Υποστηρίγμα οθόνης αφής

23. Οδηγίες συναρμολόγησης

**Περιεχόμενα κιτ συναρμολόγησης**

Περιγραφή	Εικόνα	Ποσότητα
Βίδες M5X14 (Torx T25) για τη βάση		34
Ειδικές βίδες για το σαρωτή (Torx T20)		5
Πλαστικές τάπες		4
Μεγάλα κλιπ για το καλώδιο τροφοδοσίας		3
Μικρά κλιπ για το καλώδιο τροφοδοσίας		12
Αποτροπείς ροδέλες ασφαλείας 5mm		7
Καλώδιο γείωσης		1
Πλαστικές ράβδοι		4
Αρσενικό κλειδί T20		1
Καταβίδι Torx 25		1
Κλειδί σούφιξης		1

TR

**Kutunun içindekiler**



1. Bakım sayfası
2. Ortam kilavuzları (X2)
3. Plastik toz kilifi
4. A2 zarf
5. Tarayıcı
6. Doc CD

7. Üst kayıt
8. Sol bacak
9. Kurulum kiti
10. Bakım kiti
11. Kablo demeti
12. Tekerler (X4)
13. Sol ayak
14. Sağ ayak
15. Alt kayıt
16. Sağ bacak
17. Sistem kurtarma DVD'si
18. Dokunmatik Ekran
19. Ekran mafsalı
20. Konsol tablası
21. Dokunmatik ekran kalemi
22. Dokunmatik ekran konsolu

23. Kurulum yönergeleri

**Kurulum kitinin içindekiler**

Açıklama	Eικόνα	Verilen miktar
Kurulum için M5X14 (Torx T25) vidalar		34
Tarayıcı için özel vida (Torx T20)		5
Plastik tıkaçlar		4
Büyük güç kablosu kelepçeleri		3
Küçük güç kablosu kelepçeleri		12
Yıldız pul 5 mm		7
Topraklama kablosu		1
Plastik bant		4
T20 Allen anahtarı		1
Torx vida anahtarı 25		1
Mafsal anahtarı		1

CS

**Obsah krabice**



1. List údržby
2. Vodička média (2)
3. Plastový kryt proti prachu
4. Obálka A2
5. Skener
6. Doc CD

7. Horní příčka
8. Levá základna
9. Sada pro montáž
10. Sada pro údržbu
11. Svazek kabelů
12. Kolečka (4)
13. Dolní část levé základny
14. Dolní část pravé základny
15. Dolní příčka
16. Pravá základna
17. Disk DVD pro obnovení systému
18. Dotykový displej
19. Držák monitoru
20. Kryt ramena
21. Pero dotykového displeje
22. Rameno dotykového displeje

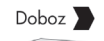
23. Pokyny k montáži

**Obsah sady pro montáž**

Popis	Eικόνα	Množství
Šroub M5x14 (Torx T25) pro montáž podstavce		34
Speciální šroub pro skener (Torx T20)		5
Plastové krytky		4
Velké svorky napájecího kabelu		3
Malé svorky napájecího kabelu		12
Těsnění 5 mm		7
Uzemňovací kabel		1
Plastový proužek		4
Klíč Allen T20		1
Klíč Torx 25		1
Klíč pro držák		1

HU

**A doboz tartalma**



1. Karbantartási lap
2. Papírvezetők (2 db)
3. Műanyag porvédő fedél
4. A2 méretű boríték
5. Lapolvasó
6. Doc CD

7. Felső keresztláb
8. Bal oldali láb
9. Szerszámkészlet
10. Karbantartási készlet
11. Kábelköteg
12. Görgők (4 db)
13. Bal oldali talp
14. Jobb oldali talp
15. Alsó keresztláb
16. Jobb oldali láb
17. Rendszer-helyreállító DVD
18. Érintőképernyő
19. Monitorrögzítő elem
20. Konzoltakaró
21. Toll az érintőképernyőhöz
22. Érintőképernyő rögzítőkerete

23. Összeszerelési útmutató

**A szerszámkészlet tartalma**

Leírás	Eικόνα	Darabszám
M5x14-es csavar (Torx T25) az állványszerkezethez		34
Speciális csavar a lapolvasóhoz (Torx T20)		5
Műanyag sapkák		4
Nagy kábelbilincsek		3
Kis kábelbilincsek		12
Csillaglemez (5 mm-es)		7
Földelőkábel		1
Műanyag szíj		4
Imbuszkulcs (T20)		1
Torx 25-es csavarhúzó		1
Csavar kulcs a rögzítőelemhez		1

PL

## Zawartość opakowania

Pudełko

1. Arkusz konserwacji
2. Prowadnice nośnika (2 szt.)
3. Plastikowa pokrywa przeciwkurzowa
4. Koperta A2
5. Skaner
6. Doc CD
7. Górna poprzeczka
8. Lewa noga
9. Zestaw montażowy
10. Zestaw do konserwacji
11. Wiązka przewodów
12. Kółka (4 szt.)
13. Lewa stopa
14. Prawa stopa
15. Dolna poprzeczka
16. Prawa noga
17. Dysk DVD z oprogramowaniem do odzyskiwania systemu
18. Ekran dotykowy
19. Noga monitora
20. Pokrywa wspornika
21. Pióro ekranu dotykowego
22. Wspornik ekranu dotykowego
23. Instrukcja montażu

Pudełko

## Zawartość zestawu montażowego

Opis		Liczba elementów
Śruba M5x14 (Torx T25) do montażu stojaka		34
Śruba specjalna do skanera (Torx T20)		5
Plastikowe nasadki		4
Duże klamry do kabli		3
Małe klamry do kabli		12
Podkładka zębata 5 mm		7
Przewód uziemiający		1
Pasek plastikowy		4
Klucz imbusowy T20		1
Klucz Torx 25		1
Klucz do nogi		1

SL

## Vsebina zaboja

Zaboj

1. List za vzdrževanje
2. Vodili za medije (2)
3. Plastični protiprašni pokrov
4. Ovojnica A2
5. Optični bralnik
6. Doc CD
7. Zgornji drog
8. Leva noga
9. Paket z opremo za sestavljanje
10. Komplet za vzdrževanje
11. Zvitke kablov
12. Kolesca (4)
13. Levi podstavek
14. Desni podstavek
15. Spodnji drog
16. Desna noga
17. DVD za obnovo sistema
18. Zaslon na dotik
19. Pritrdilni podstavek
20. Pokrov za nosilec
21. Pero za zaslon na dotik
22. Nosilec za zaslon na dotik
23. Navodila za sestavljanje

Zaboj

## Vsebina paketa z opremo za montažo

Popis		Količina
Vijak M5x14 (torx T25) za sestavljanje stojala		34
Posebni vijak za optični bralnik (torx T20)		5
Plastične kapice za vijake		4
Velike sponke za napajalni kabel		3
Majhne sponke za napajalni kabel		12
5 mm zvezdasto tesnilo		7
Ozemljitveni kabel		1
Plastični trak		4
Šesterokotni izvijač T20		1
Izvijač torx 25		1
Ključ za pritrdilni podstavek		1

SK

## Obsah škatule

Škatuľa

1. Servisný hárok
2. Vodiace prvky (X2)
3. Plastový kryt proti prachu
4. Obálka A2
5. Skener
6. Doc CD
7. Vrchný panel
8. Ľavá podpera
9. Montážna súprava
10. Údržbárska súprava
11. Zväzok kábllov
12. Koleska (X4)
13. Spodná časť ľavej podpery
14. Spodná časť pravej podpery
15. Spodný panel
16. Pravá podpera
17. Disk DVD System recovery
18. Dotyková obrazovka
19. Svorka monitora
20. Kryt držiaka
21. Pero dotykovej obrazovky
22. Držiak dotykovej obrazovky
23. Pokyny pre zostavenie

Škatuľa

## Obsah montážnej súpravy

Popis		Množstvo
Škrutka M5x14 (Torx T25) pre montáž stojana		34
Špeciálna škrutka pre skener (Torx T20)		5
Plastové uzávery		4
Veľké úchytky napájacieho kábla		3
Malé úchytky napájacieho kábla		12
Matica 5mm		7
Uzemňovací kábel		1
Plastový pásik		4
Imbusový kľúč T20		1
Kľúč Torx 25		1
Kľúč na matice		1

IT

## Dėžės turinys

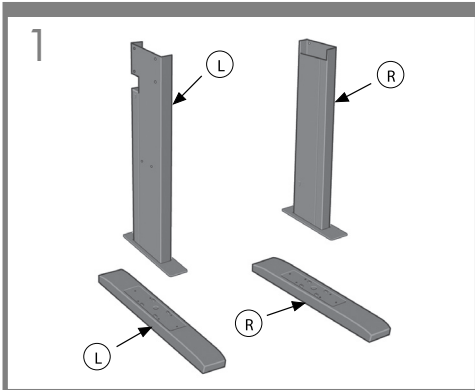
Dėžė

1. Priežiū ūros lapas
2. Terpės vadovai (X2)
3. Plastikinis dė apsauga nuo dulkių
4. A2 vokas
5. Skeneris
6. Doc CD
7. Viršutinė lenta
8. Kairioji koja
9. Surinkimo reikmenys
10. Priežiū ūros reikmenys
11. Kabelių ryšulys
12. Ratukai (X4)
13. Apatinė kairiosios kojos dalis
14. Apatinė dešinėsios kojos dalis
15. Apatinė lenta
16. Dešinioji koja
17. Sistemos atkūrimo DVD
18. jutiklinis ekranas
19. Monitoriaus jungtis
20. Laikiklio gaubtas
21. Jutiklinio ekrano rašiklis
22. Jutiklinio ekrano laikiklis
23. Surinkimo instrukcijos

Dėžė

## Surinkimo reikmenų turinys

Aprašymas		Kiekis
Varžtas M5x14 (Torx T25) stendo surinkimui		34
Specialus varžtas skeneriui (Torx T20)		5
Plastikiniai gaubteliai		4
Dideli maitinimo kabelio gnybtai		3
Maži maitinimo kabelio gnybtai		12
Žvaigždinė poveržlė 5 mm		7
Įžeminimo kabelis		1
Plastikinis dirželis		4
Šešiabriaunis raktas T20		1
„Torx“ tipo 25 raktas		1
Veržliaraktis jungtims		1



**EL** Χρησιμοποιώντας τα γράμματα που εικονίζονται, εντοπίστε το αριστερό και το δεξί πόδι στην παραπάνω εικόνα. Η εικόνα δείχνει τη μπροστινή πλευρά του σαρωτή.

**TR** Yukarıdaki resmi ve gösterilen harf simgelerini kullanarak sağ ve sol bacakları belirleyin. Resimde, tarayıcı ön taraftan görünüyör olarak gösterilmektedir.

**CS** Pomocí symbolů písmen a obrázku určete levou a pravou základnu. Na obrázku je skener při pohledu zepředu.

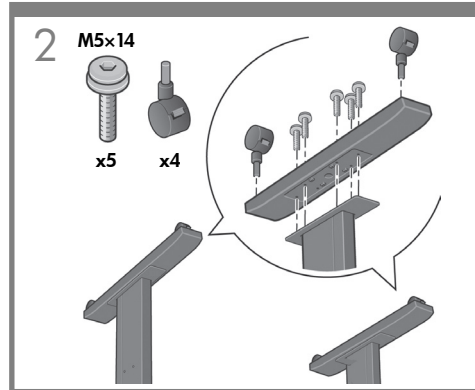
**HU** A fenti ábrán látható betűjelek segítségével azonosítsa a jobb és bal oldali lábat. A kép a lapolvasót szemből ábrázolja.

**PL** Zidentyfikuj na podstawie rysunku lewą i prawą nogę, korzystając z pokazanych liter. Rysunek przedstawia widok skanera z przodu.

**SL** Z uporabo simbolnih črk ugotovite, katera je leva in katera desna noga, pri tem pa sledite zgornji sliki. Slika prikazuje sprednjo stran optičnega bralnika.

**SK** Pomocou obrázka a symbolov zistíte, ktorá je ľavá a pravá podpera. Obrázok zobrazuje súčasti z pohľadu na prednú stranu skenera.

**LT** Pagal parodytus raidžių simbolius, naudodami aukščiau pateiktą paveikslėlį, nustatykite kuri koja yra kairė, o kuri – dešinė. Paveikslėlyje skeneris rodomas iš priekio.



Γυρίστε ανάποδα τα πόδια και στερεώστε σε αυτά τις βίδες και τις ρόδες. Χρησιμοποιήστε πέντε βίδες M5X14 και δύο ρόδες για κάθε πόδι.

Sağ ve sol bacakları baş aşağı dikin ve ayaklarla tekerleri bacaklara takın. Her ayak için beş adet M5X14 vidası ve iki teker kullanın.

Obráťte levou a pravou základnu a připojte k nim jejich dolní části a kolečka. Pro každou dolní část použijte pět šroubů M5X14 a dvě kolečka.

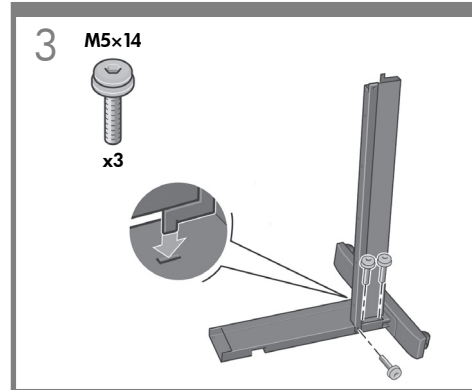
Fordítsa a jobb és bal lábat aljukkal felfelé, majd rögzítse azokhoz a talpukat és a görgőket. Az egyes talpakhoz öt darab M5X14-es csavart, valamint két darab görgőt kell használni.

Obróć lewą i prawą nogę spodem do góry i przymocuj do nich stopy oraz kółka. Użyj pięciu śrub M5X14 i dwóch kółek na każdą stopę.

Obrnite levo in desno nogo s spodnjima deloma navzgor in nanju pritrdite podstavka in kolesa. Za vsak podstavek uporabite pet vijakov M5X14 in dve kolesi.

Otočte ľavú a pravú podperu hore nohami a pripojte k nim spodnú stranu a kolieska. Pre každú spodnú časť podpery použite 5 skrutiek M5X14 a dve kolieska.

Apverskite kairiąją ir dešiniąją kojas ir pritvirtinkite prie jų apatinės kojų dalis ir ratus. Kiekvienai kojai naudokite po penkis M5X14 varžtus ir po du ratus.



Τοποθετήστε στο δάπεδο το ένα πόδι και προσαρμόστε την κάτω μπάρα, συνδέοντας την προεξοχή και στερεώνοντας τη με τρεις βίδες M5X14.

Bacaklardan birini yere yatırın ve tirnağını yerine oturttuktan sonra üç adet M5X14 vidasını sıkıştırarak alt kaydı takın.

Položte jednu ze základen a připevněte k ní dolní příčku pomocí západky a tři šroubů M5X14.

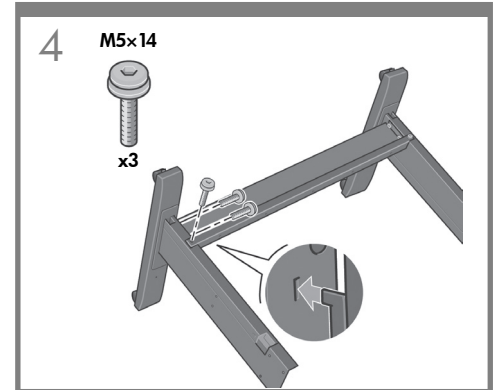
Fektesse oldalára az egyik lábat, illeszse hozzá az alsó keresztrudat, majd rögzítse azt három darab M5X14-es csavarral.

Położ jedną z nóg i zamocuj dolną poprzeczkę, wczepiając listewkę i wkręcając trzy śruby M5X14.

Postavite eno od nog na tla in nanjo pritrdite spodnji drog, tako da ga zataknete za kavelj in pritrdite s tremi vijaki M5X14.

Položte jednu z podpier na zem a pripojte k nej spodný panel tak, že ho zachytíte a pripevníte troma skrutkami M5X14.

Paguldykite vieną iš kojų ir pritvirtinkite apatinę lentą, įstatydami į auselę ir pritvirtindami trimis M5X14 varžtais.



Προσαρμόστε την κάτω μπάρα στο άλλο πόδι, συνδέοντας την προεξοχή και στερεώνοντας τη με τρεις βίδες M5X14.

Tirnağı yerine takıp M5X14 vidalarını sıkıştırarak alt kaydı diğer bacağı da bağlayın.

Pomocí západky a tři šroubů M5X14 připevněte dolní příčku k druhé základně.

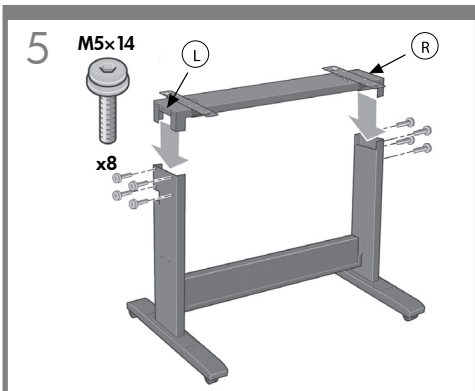
Illeszse, majd rögzítse az alsó keresztrudat a másik lábhoz három darab M5X14-es csavarral.

Zamocuj dolną poprzeczkę do drugiej nogi, wczepiając listewkę i wkręcając trzy śruby M5X14.

Spodnji drog pritrdite tudi na drugo nogo, tako da ga zataknete za kavelj in ga pritrdite s tremi vijaki M5X14.

Pripojte spodný panel k druhej podpere tak, že ho zachytíte a pripevníte troma skrutkami M5X14.

Pritvirtinkite apatinę lentą prie kitos kojos, įstatydami į auselę ir pritvirtindami trimis M5X14 varžtais.



**EL** Ανασηκώστε τα δύο πόδια και προσαρμόστε την άνω μπάρα στα πόδια, στερεώνοντας τη με τέσσερις βίδες M5X14 για κάθε πόδι.

**TR** İki bacağı ayağa kaldırıp üst kaydı bacaklara geçirin ve dönder adet M5X14 vidasını bacaklara takın.

**CS** Umístěte obě základny do vzpřímené polohy, zasuňte do nich horní příčku a připevněte ji u každé základny pomocí čtyř šroubů M5X14.

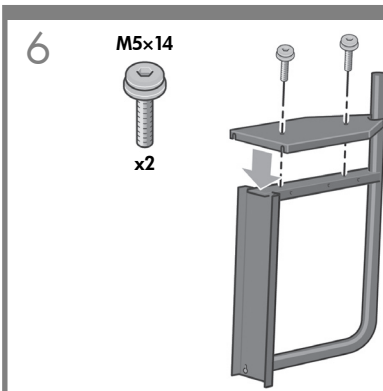
**HU** Állítsa fel a két lábat, majd rögzítse a felső keresztrudat a lábakra négy-négy M5X14-es csavarral.

**PL** Postaw obie nogi pionowo i wsuń do nóg górną poprzeczkę, skręcając czterema śrubami M5X14 przy każdej nodze.

**SL** Postavite nogi v pokončen položaj, potisnite zgornji drog v obe nogi in ga pritrdite s štirimi vijaki M5X14 na vsaki nogi.

**SK** Otočte obidve podpery a zasuňte do nich horný panel. Ku každej podpere ho pripevnite štyrmi skrutkami M5X14.

**IT** Pastatykrite abi kojas viršutine dalimi į viršų įrstatykite viršutinę lentą į kojas, pritvirtindami prie kiekvienos kojos keturiais M5X14 varžtais.



Σε αυτό το σημείο πρέπει να αποφασίσετε σε ποια πλευρά θα τοποθετήσετε την οθόνη αφής. Μπορεί να τοποθετηθεί είτε στην αριστερή, είτε στη δεξιά πλευρά της βάσης. Τα επόμενα βήματα περιγράφουν τον τρόπο προσαρμογής της οθόνης αφής στη δεξιά πλευρά της βάσης. Για να προσαρμόσετε την οθόνη αφής στην αριστερή πλευρά της βάσης, χρησιμοποιώντας τα ίδια εξαρτήματα, απλώς «αντικατοπτρίστε» τη διαδικασία προσαρμογής.

Στερεώστε το κάλυμμα υποστηρίγματος στο υποστήριγμα της οθόνης αφής με δύο βίδες M5X14.

Bu aşamada dokunmatik ekran kurulumunu hangi tarafa yapacağınıza karar vermelisiniz. Ekran, sehpanın sağ veya sol tarafına konulabilir. Bundan sonraki adımda, dokunmatik ekran sağ tarafa konulduğunda nasıl kurulup yapılacağı anlatılmaktadır. Dokunmatik ekranı sehpanın sol tarafına kurmak için aynı parçaları kullanarak yalnızca aynı işlemlerin tam tersini yapın.

İki adet M5X14 vidasını kullanarak konsol tablasını dokunmatik ekran konsoluna bağlayın.

V tomto okamžiku se musíte rozhodnout, na ktorou stranu pripevníte sestavu dotykového displeje. Tato sestava může být připevněna na levou nebo pravou stranu podstavce. Další postup vysvětluje upevnění sestavy dotykového displeje v případě, že dotykový displej bude umístěn na pravou stranu podstavce. Chcete-li sestavu dotykového displeje upevnit na levou stranu podstavce, použijte „zrcadlový“ postup montáže stejných součástí.

Připevněte kryt ramena k ramenu dotykového displeje pomocí dvou šroubů M5X14.

E lépések végrehajtása után el kell döntenie, hogy melyik oldalra kívánja felszerelni az érintőképernyőt. Az érintőképernyő az állvány bal és jobb oldalára egyaránt felszerelhető. A következő lépések az érintőképernyőnek az állvány jobb oldalára történő felszerelését ismertetik. Ha az érintőképernyőt az állvány bal oldalára szeretné felszerelni, akkor ugyanazon alkatrészek használatával a szerelési útmutatásokat tükrözve kell végrehajtania a szerelést.

Rögzítse a konzoltakarót az érintőképernyő rögzítőkeretéhez két darab M5X14-es csavarral.

Teraz musisz zdecydować, po której stronie ma zostać zainstalowany zestaw ekranu dotykowego. Można go zamontować z lewej lub prawej strony stojaka. W dalszych punktach pokazano, jak zamocować zestaw ekranu dotykowego, gdy ekran dotykowy znajduje się z prawej strony stojaka. Aby zamontować zestaw ekranu dotykowego z lewej strony stojaka przy użyciu tych samych elementów, wystarczy wykonać „lustrzane odbicie” procedury montażowej.

Przymocuj pokrywę wspornika do ekranu dotykowego dwoma śrubami M5X14.

Zdaj se morate odločiti, na katero stran boste namestiti zaslon na dotik. Namestite ga lahko na levo ali desno stran stojala. V naslednjih korakih je razloženo, kako se namestiti zaslon na dotik, če je zaslon na dotik na desni strani stojala. Če želite zaslon na dotik namestiti na levo stran stojala, uporabite iste dele, le prezrcaliti morate postopek namestitve.

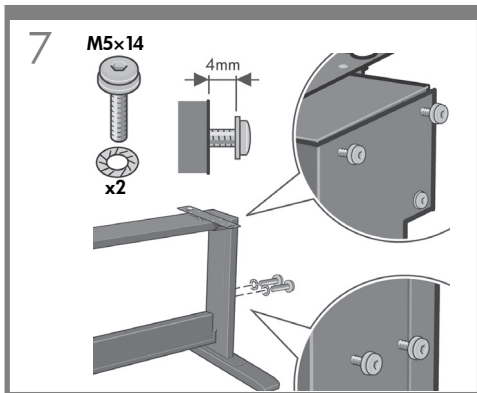
Z vijakoma M5X14 pritrdite pokrov nosilca na nosilec zaslon na dotik.

Teraz sa musíte rozhodnúť, na ktorú stranu pripevníte zostavu dotykovú obrazovky. Môžete ju pripevniť na ľavú alebo na pravú stranu stojana. Ďalšie kroky popisujú, ako pripevniť zostavu dotykovú obrazovky, keď je dotyková obrazovka umiestnená na pravej strane stojana. Ak chcete zostavu dotykovú obrazovky pripevniť na ľavú stranu stojana pri použití rovnakých súčastok, pri montáži postupujte zrkadlovo.

Kryt držiaka pripevnite k držiaku dotykovú obrazovky pomocou dvoch skrutiek M5X14.

Dabar turite nuspręsti, kurioje pusėje tvirtinsite jutiklinio ekrano komplektą. Jis gali būti tvirtinamas prie kairiosios arba dešinėsios stendo dalies. Tolimesniuose žingsniuose bus aiškinaama kaip tvirtinti jutiklinio ekrano komplektą, kai jis yra dešinėje stendo pusėje. Jei norite pritvirtinti jutiklinio ekrano komplektą kairėje stendo pusėje, naudokite tas pačias detales, tik atlikite surinkimo procedūrą „veidrodiniu“ principu.

Naudodami du M5X14 varžtus pritvirtinkite laikiklio gaubtą prie jutiklinio ekrano laikiklio.



**EL** Χαλαρώστε τις 2 άνω βίδες στην εξωτερική πλευρά του ποδιού, ώστε να αφήσετε διάστημα 4 χιλ. Τοποθετήστε 2 M5X14 και 2 αστεροειδείς ροδέλες ασφαλείας στις 2 μεσαίες οπές στην εξωτερική πλευρά του ποδιού. Μη σφίξετε τις βίδες, αλλά αφήστε ένα διάστημα 4 χιλιοστών.

**TR** Bacağın dış tarafındaki iki vidayı 4 mm bir açıklık bırakacak biçimde gevşetin. İki adet M5X14 vidayı ve yıldız pulları bacağın dışında ortadaki iki deliğe takın. Vidaları tam sıkmadan 4 mm açıklık bırakın.

**CS** Povolte horní dva šrouby na vnější straně základny, aby byla ponechána mezera 4 mm. Připevněte dva šrouby M5X14 a dvě těsnění do prostředních dvou otvorů na vnější straně základny. Neutahujte šrouby úplně, ponechte také mezera 4 mm.

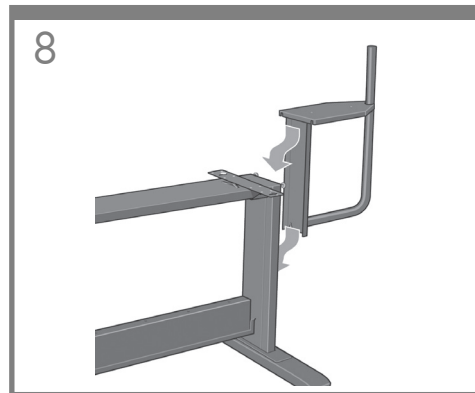
**HU** A láb külső oldalán található két felső csavart meglazítva hagyjon egy 4 mm-es hézagot. Helyezzen két M5X14-es csavart és két csillaglemezt a láb külső oldalának közepén lévő két lyukba. Ne szorítsa meg teljesen a csavarokat; hagyjon itt is egy 4 mm-es hézagot.

**PL** Poluzuj dwie górne śruby na zewnętrznej nodzi, zostawiając szczelinę 4 mm. Przykręć dwie śruby M5X14 i dwie podkładki zębate do środkowych otworów na zewnętrznej części nodzi. Nie dokręcaj całkiem śrub. Również zostaw szczelinę 4 mm.

**SL** Odvijte zgornja vijaka na zunanji strani noge do razdalje 4 mm. Pritrdite vijaka M5X14 in podložki v srednji odprtini na zunanji strani noge. Vijakov ne privijte do konca, temveč pustite razdaljo 4 mm.

**SK** Uvoľnite dve vrchné skrutky na vonkajšej strane podpory tak, aby vznikla 4 mm medzera. Pripevnite dve skrutky M5X14 a dve matice do dvoch otvorov na vonkajšej strane podpory. Skrutky neťahujte úplne, aj tam nechajte 4 mm medzeru.

**LT** Išukite abu viršutinius varžtus kojos išorėje ir palikite 4 mm tarpą. Įstatykite du M5X14 ir dvi žvaigždines poveržles į dvi angas kojos išorėje. Pilnai neprisukite visų varžtų, taip pat palikite 4 mm tarpus.



Σύρετε το βραχίονα της οθόνης αφής στη θέση του πάνω στις τέσσερις βίδες.

Dokunmatik ekran desteğini dört vida üzerindeki konuma iterek yerleştirin.

Nasuňte konzolu dotykové obrazovky na tyto čtyři šrouby.

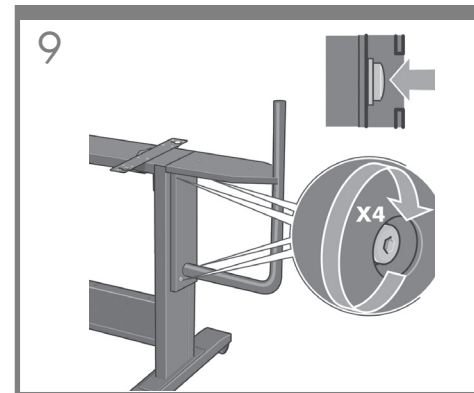
Csúsztassa rá a négy csavarra az érintőképernyő tartóelemét.

Wsuń wspornik ekranu dotykowego na cztery wkręty.

Nosilec za zaslon na dotik namestite na štiri vijake.

Držiak dotykovej obrazovky nasuňte na štýri skrutky.

Įstumkite jutiklinio ekrano laikiklį į vietą virš šių keturių varžtų.



Σφίξτε τις τέσσερις βίδες.

Dört vidayı sıkın.

Utáhněte tyto čtyři šrouby.

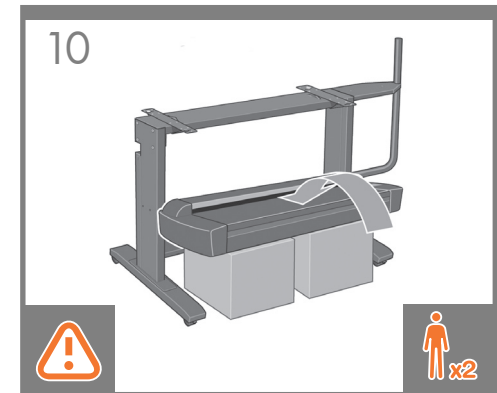
Húzza meg a négy csavart.

Dokręć cztery wkręty.

Vijake privijte do konca.

Dotiahnite štýri skrutky.

Priveržkite visus keturis varžtus.



Τοποθετήστε μερικά κουτιά ή κάτι παρόμοιο στο μέσο του ύψους της βάσης του σαρωτή, μπροστά από τη βάση, και τοποθετήστε επάνω το σαρωτή.

Tarayıcı sehhasının önüne yüksekliğinin yarısına gelecek biçimde karton kutu gibi bir şeyler koyup tarayıcıyı üstüne yerleştirin.

Umístěte před podstavec skeneru nějaké krabice nebo předměty, jejichž výška dosahuje přibližně poloviny výšky podstavce, a zvedněte skener na ně.

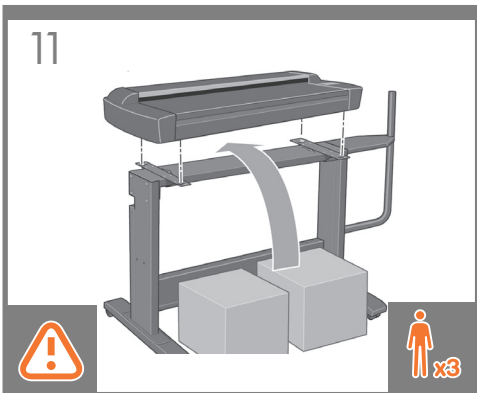
Tegyen dobozokat vagy az állványhoz képest feleolyan magas tárgyakat az állvány elé, majd egy másik szemely segítségével helyezze azokra a lapolvasót.

Polóż przed stojakiem pudełka lub inne przedmioty o wysokości mniej więcej połowy wysokości stojaka na skaner i przełoż na nie skaner.

Postavite škatle, v katerih ste dobili enoto, ali drug predmet, ki seže približno do polovice stojala optičnega bralnika, pred stojalo in postavite optični bralnik nanje.

Pred stojan postavite škatule alebo iný predmet siahajúci do polovice výšky stojana skenera, nadvihnite skener a položte ho na daný predmet.

Padėkite prieš skenerį pakuotės dėžes ar kokius nors daiktus, kurių aukštis lygus pusei skenerio stendo aukščio, ir užkelkite skenerį ant jų.



**EL** Με τρία άτομα, δύο για το ανασήκωμα και ένα για την τοποθέτηση, σηκώστε το σαρωτή και βάλτε τον στη θέση του τοποθετώντας τα λαστιχένια στηρίγματα στις οπές που υποδεικνύονται.

**TR** İkisi kaldırmak ve biri yerleştirmek üzere üç kişi ile kauçuk ayakları belirtilen deliklere yerleştirmek amacıyla tarayıcıyı kaldırın.

**CS** S pomocí dvou lidí (dva zvedají a třetí určuje polohu) zvedněte skener a nasad'te jej na podstavec tak, aby gumové nožky zapadly do příslušných otvorů.

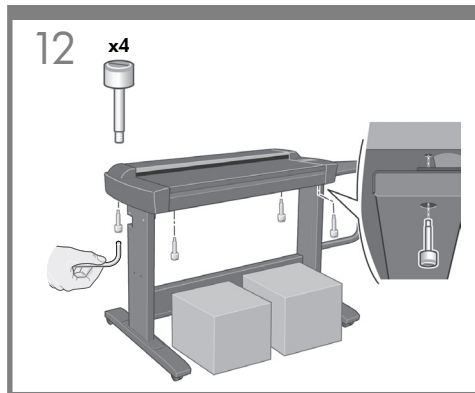
**HU** A művelet végrehajtásához három személy szükséges. Kettő személy emelje a lapolvasót a helyére, miközben a harmadik személy irányítsa a gumilábakat az ábrán jelzett mélyedésekbe.

**PL** Trzy osoby (dwie do podnoszenia i jedna do ustawiania) powinny podnieść skaner i włożyć na miejsce, umieszczając gumowe stopki w otworach zgodnie z rysunkiem.

**SL** S pomočjo treh oseb nameštite optični bralnik z gumijastimi nastavki v jamice, kot prikazuje slika (dve osebi naj bralnik dvigneta, ena pa usmerja).

**SK** Traja ľudia (dvaja dvíhajú, jeden umiestňuje) zdvihnú skener na miesto a zasunú gumené nožičky do naznačených otvorov.

**LT** Trise perkelkite skaitytuvą į vietą ir įstatykite gumines kojytes į nurodytas skyles (dviese perkelkite, trečias padeda įstatyti kojytes).



Στερεώστε με τις τέσσερις ειδικές βίδες.

Dört özel vidayla sabitleyin.

Upevněte pomocí čtyř speciálních šroubů.

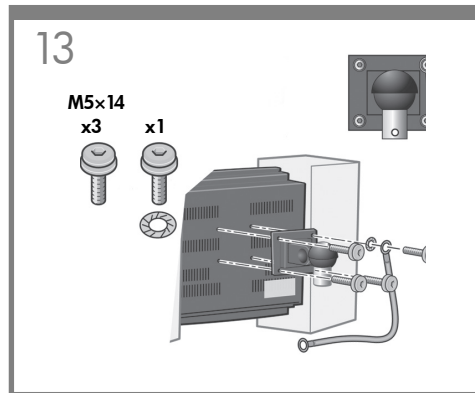
Rögzítse a lapolvasót a négy speciális csavarral.

Przykręć czterema śrubami specjalnymi.

Priitrdite ga s štirimi posebnimi vijaki.

Pripevnite ho štyrmi špeciálnymi skrutkami.

Pritvirtinkite su keturiais specialiaisiais varžtais.



Με το προστατευτικό φελιζόλ στη θέση του, ακουμπήστε την οθόνη αφής στραμμένη προς τα κάτω και προσαρτήστε την άρθρωση της οθόνης στο πίσω μέρος, με το ένα άκρο του καλωδίου γείωσης όπου εικονίζεται, χρησιμοποιώντας τις τέσσερις βίδες M5x14 και μία αστεροειδή ροδέλα για το καλώδιο γείωσης.

Koruyucu köpüğü çıkarmadan, dokunmatik ekranı yüzü aşağıya bakacak şekilde yerleştirin ve dört adet M5x14 vida ve toprak kablosu için bir adet yıldız rondela ile monitör bağlantısını, toprak kablosunun bir ucu ile birlikte arkaya gösterildiği yere takın.

Dotykovú obrazovku s pěnovými chrániči položte obrazovkou dolú a na zadní stranu upevněte kloub monitoru a konec uzemňovacího kabelu (viz nářkes). Použijte čtyři šrouby M5x14 a jednu hvězdicovou podložku na šroub pro upevnění uzemňovacího kabelu.

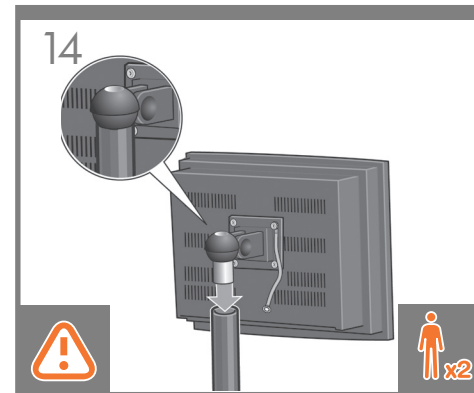
Az érintőképernyő védőhabszivacsát a helyén tartva fektesse a képernyőt a kijelző részével lefelé. Illeszse a képernyő csuklóját a hátsó részhez a földelő vezeték egyik végével együtt az ábrán látható módon. Használjon négy M5x14-es csavart, valamint a földelő vezetékhez egy alátétet is.

Nie zdejmując zabezpieczającego elementu styropianowego, połóż ekran dotykowy wierzchem do dołu i przymocuj przegub monitora z tyłu razem z kablem uziemienia, tak jak pokazano na rysunku. Użyj czterech wkrętów M5x14 i jednej podkładki gwiazdkowej (do kabla uziemienia).

Zaslona na dotik postavite skupaj s stiroporom na tla, tako da je obrnjen navzdol, ter s štirimi vijaki M5x14 pritrdite zglob skupaj z enim koncem ozemljitvenega kabla in podložko na zadnjo stran zaslona, kot prikazuje slika.

Dotykovú obrazovku položte prednou stranou nadol (ochrannú penu zatiaľ neodstraňujte) a k zadnej časti pripevnite klb monitora spolu s jedným koncom uzemňovacieho kábla podľa obrázka. Použite štyri skrutky M5x14 a jednu hviezdicovú podložku pre uzemňovací kábel.

Nenuėmę apsauginio putplasčio apverskite jutiklinį ekraną ir prie galinės sienelės pritvirtinkite monitoriaus stovą kartu su vienu įžeminimo kabelio galu ten, kur parodyta. Naudokite keturis M5x14 varžtus ir viena žvaigždės formos poveržlę įžeminimo kabeliui tvirtinti.



Αφαιρέστε τα πλευρικά προστατευτικά κομμάτια του φελιζόλ και σύρετε το κεντρικό τμήμα της διάταξης της οθόνης αφής μέσα στο βραχίονα της οθόνης αφής.

Koruyucu köpük parçalarını çıkarın ve dokunmatik ekran birimi bağlantısını dokunmatik ekran kolunun içine geçirin.

Odstraňte pěnové chrániče a zasuněte kolík sestavy dotykové obrazovky do otvoru v rameni konzoly.

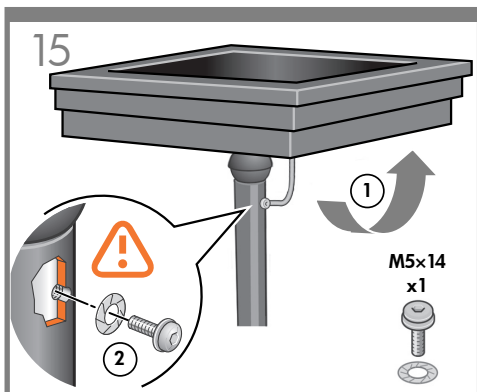
Távolítsa el a védőhabszivacsot, majd csúsztassa az érintőképernyő csuklóját a tartókarba.

Zdejmij zabezpieczające elementy styropianowe i wsuń piastę zespołu ekranu dotykowego w ramię ekranu dotykowego.

Odstranite oba konca stiropora in nameštite zglob zaslona na dotik na ročico.

Odstráňte konce ochrannej peny a nasuňte hrdlo jednotky dotykovej obrazovky na rameno dotykovej obrazovky.

Nuimkite apsauginius putplasčio įdėklus ir įstumkite jutiklinio ekrano komplektą į jutiklinio ekrano atramą.



**EL** Συνδέστε το καλώδιο γείωσης από τη διάταξη της οθόνης αφής στο βραχίονα της οθόνης αφής χρησιμοποιώντας μια βίδα και μια ροδέλα.

**TR** Bir vida ve yıldız rondela kullanarak toprak kablosunu dokunmatik ekran biriminden dokunmatik ekran koluna bağlayın.

**CS** Volný konec uzemňovacího kabelu sestavy dotykové obrazovky připevněte k rameni konzoly. Použijte šroub a hvězdicovou podložku.

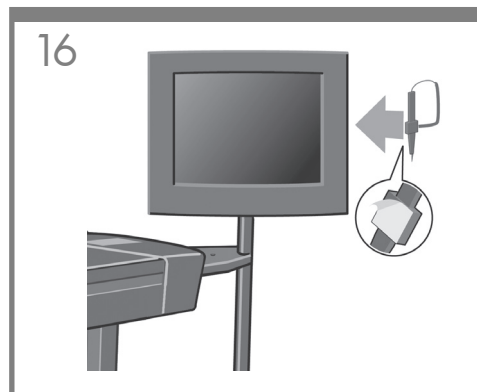
**HU** Az érintőképernyő földelő vezetékét csatlakoztassa a karhoz egy csavar és egy alátét használatával.

**PL** Podłącz kabel uziemienia od zespołu ekranu dotykowego do ramienia ekranu dotykowego, używając wkrętu i podkładki gwiazdkowej.

**SL** Uporabite vijak in podložko, da privijete drugi konec ozemljitvenega kabla na ročico.

**SK** Pomocou skrutky a hviezdicovej podložky pripojte uzemňovací kábel z jednotky dotykovej obrazovky k ramenu dotykovej obrazovky.

**LT** Naudodami varžtą ir žvaigždės formos poveržlę prijunkite jutiklinio ekrano komplekto žeminimo kabelį prie jutiklinio ekrano atramos.



Στερεώστε την πένα στο πλάι της οθόνης αφής.

Dokunmatik ekran kalemini dokunmatik ekranın kenarına takın.

Pero pro ovládání dotykové obrazovky připevněte po straně dotykové obrazovky.

Az érintőképernyő tollát erősítse a képernyő széléhez.

Przymocuj pióro ekranu dotykowego z boku ekranu.

Priřdite pero na stran zaslona na dotik.

Pero na dotykovú obrazovku pripevnite na bočnú stranu obrazovky.

Priřvirtinkite jutiklinio ekrano rašiklį prie ekrano šono.



Τώρα η μονάδα έχει συναρμολογηθεί και πρέπει να φαίνεται όπως στην παρακάτω εικόνα.

Birim artık monte edilmiştir ve aşağıdaki şekildeki gibi görünmesi gerekir.

Nyní je jednotka sestavena a měla by vypadat jako na tomto obrázku.

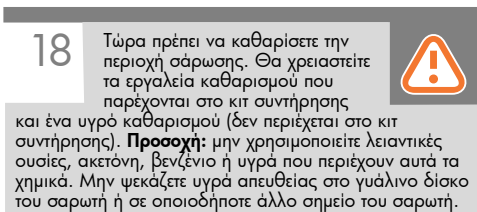
Az egység összeszerelése ezzel befejeződött. A készüléknek az ábrán látható módon kell kinéznie.

Zespół jest już zmontowany i powinien wyglądać tak, jak na poniższym rysunku.

Enota je sestavljena, tako kot prikazuje slika.

Jednotka dotykovej obrazovky je zmontovaná a mala by vyzerat ako na obrázku nižšie.

Jrenginys surinktas ir turi atrodyti kaip žemiau esančioje iliustracijoje.



**18** Τώρα πρέπει να καθαρίσετε την περιοχή σάρωσης. Θα χρειαστείτε τα εργαλεία καθαρισμού που παρέχονται στο κιτ συντήρησης και ένα υγρό καθαρισμού (δεν περιέχεται στο κιτ συντήρησης). **Προσοχή:** μην χρησιμοποιείτε λειαντικές ουσίες, ακετόνη, βενζίνη ή υγρά που περιέχουν αυτά τα χημικά. Μην ψεκάζετε υγρά απευθείας στο γυάλινο δίσκο του σαρωτή ή σε οποιοδήποτε άλλο σημείο του σαρωτή.

Şimdi tarama alanını temizlemeniz gerekir. Bunu yapmak için bakım kitindeki temizleme araçları ve temizleme sıvısı (bakım kitinde bulunmaz) gereklidir. **Uyarı:** Aşındırıcı, aseton, benzen veya bu kimyasalları içeren sıvılar kullanmayın. Tarayıcının cam plakasına veya başka bir yerine doğrudan sıvı püskürtmeyin.

Nyní je třeba vyčistit snímací plochu. Budete k tomu potřebovat nástroje dodané v sadě pro údržbu a čistící kapalinu (není součástí sady pro údržbu). **Upozornění:** Nepoužívejte drsné čisticí materiály, aceton, benzen ani tekutiny, které by mohly tyto látky obsahovat. Nerozprašujte tekutiny přímo na sklo skeneru ani na žádné jiné části skeneru.

A következő lépésben meg kell tisztítani a beolvasási területet. Ehhez a karbantartási csomagban található tisztítószerszökökre, valamint tisztítófolyadékra van szükség (ez utóbbit nem tartalmazza a karbantartási csomag). **Figyelmeztetés:** Ne használjon súrolóport, acetont, benzint vagy bármely olyan vegyszert, amely ezeket az anyagokat tartalmazza. Ne spriceljén folyadékot közvetlenül a lapolvasó üveglapjára vagy a lapolvasó egyéb részeibe.

Teraz należy oczyścić obszar skanowania. Potrzebne będą do tego narzędzia czyszczenia dostarczone w zestawie konserwacyjnym i płyn do czyszczenia (nie wchodzi w skład zestawu konserwacyjnego). **Ostrzeżenie:** Nie używaj substancji ściernych, acetonu, benzenu ani płynów zawierających te środki chemiczne. Nie należy przyskacać płynem bezpośrednio na szybę skanera ani żadne inne miejsce skanera.

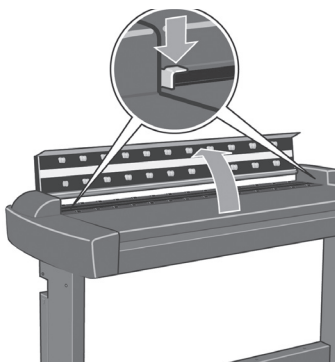
Zdaj je treba očistiti površino za optično branje. Potrebujete čistilne pripomočke iz kompleta za vzdrževanje in čistilno tekočino (ni priložena kompletu za vzdrževanje). **Pozor:** Ne uporabljajte jedkih čistil, acetonu, benzola ali tekočin, ki vsebujejo te kemikalije. Tekočino ne razpršujte neposredno na stekleno ploščo ali druge površine optičnega bralnika.

Teraz musíte vyčistiť skenovací oblasť. Potrebujete na to čistiace nástroje dodané v súprave na údržbu a čistiacu tekutinu (nie je súčasťou súpravy na údržbu). **Upozornenie.** Nepoužívajte drsné materiály, aceton, benzen ani tekutiny, ktoré tieto chemikálie obsahujú. Na sklenenú platňu skenera ani nikam do skenera nestriekajte žiadne tekutiny.

Dabar turėsite nuvalyti skaitymo vietą. Norint tai padaryti, jums prireiks priežiūros rinkinį pateikiamų valymo įrankių ir valymo skysčio (jo nėra priežiūros rinkinyje). **Ispėjimas:** nenaudokite abrazyvų, acetonu, benzolo arba skysčių, kurių sudėtyje yra šių cheminių medžiagų. Nepurškite skysčių tiesiai ant skaitytuvo stiklinės plokštelės arba kitos skaitytuvo vietos.



19



**EL** Πιέστε προς τα κάτω τις δύο ασφάλειες και ανοίξτε το κάλυμμα του σαρωτή για να φανεί η περιοχή σάρωσης.

**TR** İki kilidi aşağıya doğru bastırın ve tarama alanını açığa çıkarmak için tarayıcının kapağını açın.

**CS** Stiskněte obě pojistky a odklopte kryt skeneru. Odkryjete tak snímací plochu.

**HU** A beolvasási területhez való hozzáféréshez nyomja lefelé a két zárat, és nyissa ki a lapolvasó fedelét.

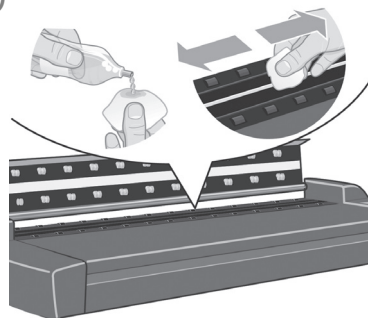
**PL** Pchnij w dół dwie blokady i otwórz pokrywę skanera, aby odkryć obszar skanowania.

**SL** Zaklepa pritisnite navzdol in odprite pokrov optičnega bralnika, da odkrijete površino za optično branje.

**SK** Stlačte obe poistné páčky a otvorte kryt skenera, čím sa odkryje skenovací oblasť.

**LT** Nuspauskite du užraktus ir atidarykite skaitytuvo dangtį, kad pamatytumėte skaitymo vietą.

20



Σκουπίστε το γυάλινο δίσκο με ένα ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι και ένα ήπιο καθαριστικό γυάλινων επιφανειών που δεν χαράζει.

Camı tüy bırakmayan bir bezle ve yumuşak, leke bırakmayan cam temizleyiciyle silin.

Otřete skleněnou desku textilním hadříkem, který nepouští vlákna, navlhčeným neagresivním čistícím prostředkem na sklo.

Törölje le az üveglapot egy nem szálasodó és enyhe, nem karcoló üveg tisztítással megnedvesített törölkendővel.

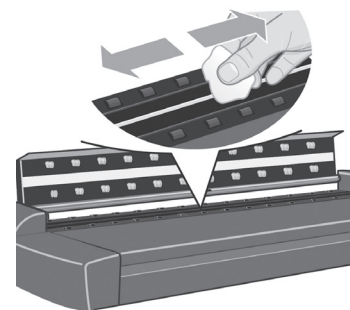
Wytrzyj szklaną płytę, używając niepylącej ściereczki, zwilżonej łagodnym niepozostawiającym smug środkiem do czyszczenia szkła.

Stekleno ploščo očistite s krpo, ki ne pušča vlaken, in blagim čistilom za steklo, ki ne pušča sledi.

Vyčistite sklo látkou, ktorá nepúšťa vlákna, a jemným čistiacim prostriedkom na sklo, ktorý nezanecháva šmuhy.

Nuvalykite stiklą nepūkuotu skudurėliu, sudrėkintu švelniu, nepaliekančiu ruožų stiklo valikliu.

21



Στεγνώστε το γυαλί εντελώς χρησιμοποιώντας ένα ξεχωριστό, καθαρό, στεγνό ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι, όπως εκείνο που παρέχεται στο κιτ συντήρησης.

Bakım kitile verilen benzer başka bir temiz, kuru ve tüy bırakmayan bez kullanarak camı tamamen kurulayın.

Sklo důkladně osušte jiným čistým suchým hadříkem. Vhodný hadřík je součástí dodávané sady pro údržbu.

Törölje teljesen szárazra az üveglapot egy másik tiszta, száraz, nem szálasodó törölkendővel, például azzal, ami a karbantartási csomaghoz tartozik.

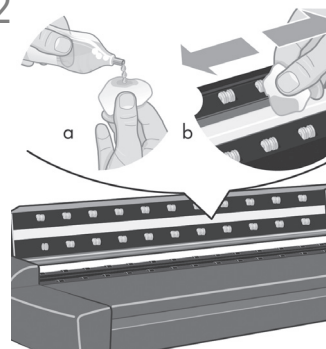
Wytrzyj do sucha szybę skanera, używając suchej niepylącej ściereczki, podobnej do dostarczonej w zestawie konserwacyjnym.

Steklo pobrišite do suhega s posebno čisto, suho krpo, ki ne pušča vlaken in je podobna tisti, ki je priložena kompletu za vzdrževanje.

Sklo celkom vysušte pomocou inej čistej a suchej látky, ktorá nepúšťa vlákna (akou je látka priložená v súprrave na údržbu).

Naudodami atskirą, sausą nepūkuotą skudurėlį (tokį kaip gaunamą su priežiūros komplektu) nuvalykite stiklą.

22



Καθαρίστε το λευκό δίσκο φόντου με ένα ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι και ένα ήπιο καθαριστικό γυάλινων επιφανειών που δεν χαράζει.

Beyaz arka plan plakasını tüy bırakmayan bir bezle ve yumuşak, iz bırakmayan cam temizleyiciyle silin.

Otřete bílou podkladovou desku extilním hadříkem, který nepouští vlákna, navlhčeným neagresivním čistícím prostředkem na sklo.

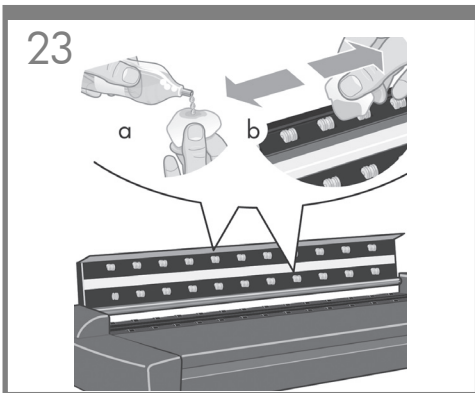
Törölje le a fehér háttérlemezt egy nem szálasodó és enyhe, nem karcoló üveg tisztítással megnedvesített törölkendővel.

Wytrzyj białe tło płyty, używając niepylącej ściereczki, zwilżonej łagodnym niepozostawiającym smug środkiem do czyszczenia szkła.

Ploščo z belim ozadjem očistite s krpo, ki ne pušča vlaken, in blagim čistilom za steklo, ki ne pušča sledi.

Panel s bielym pozadím vyčistite látkou, ktorá nepúšťa vlákna, a jemným čistiacim prostriedkom na sklo, ktorý nezanecháva šmuhy.

Nuvalykite baltą fono plokštelę nepūkuotu skudurėliu, sudrėkintu švelniu, nepaliekančiu ruožų stiklo valikliu.



**EL** Καθαρίστε τους κυλίνδρους μεταφοράς και την περιβάλλουσα περιοχή.

**TR** Taşıma rulolarını ve çevre alanını temizleyin.

**CS** Očistete transportní válečky a jejich okolí.

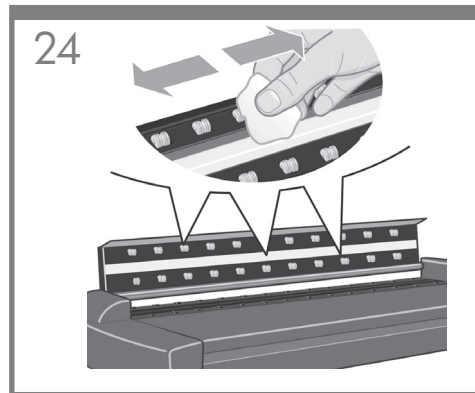
**HU** Tisztítsa meg a továbbitógörgöket és a környező területet.

**PL** Oczyszć rolki transportujące i obszar wokół nich.

**SL** Očistite podajalne valje in področje okoli njih.

**SK** Vyčistite podávacie valce a okolitú oblasť.

**LT** Nuvalykite traukimo mechanizmo ratukus ir sritį aplink juos.



Στεγνώστε τον λευκό δίσκο φόντου, τους κυλίνδρους και την περιβάλλουσα περιοχή χρησιμοποιώντας ένα ξεχωριστό, καθαρό, στεγνό ύφασμα που δεν αφήνει γνούδι.

Beyaz arka plan plakasını, ruloları ve çevresini ayrı bir temiz, kuru, tüy bırakmayan bir bezle tamamen kurulayın.

Jiným čistým, suchým hadříkem, který nepouští vlákna, důkladně osušte bílou podkladovou desku, válečky a okolní část.

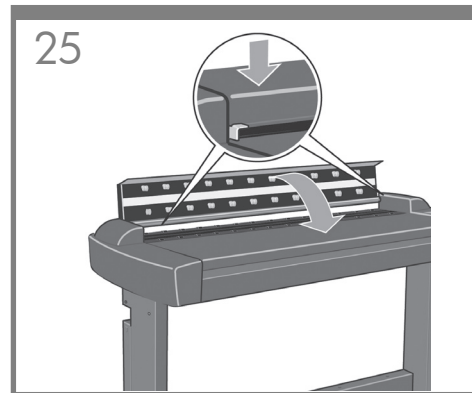
Törölje teljesen szárazra a fehér háttérlemezt, a görgöket és a környező területet egy másik, nem szálasodó száraz törölkendővel.

Wytrzyj do sucha płytę tła, rolki i obszar wokół nich, używając innej suchej niepylącej ściereczki.

Ploščo z belim ozadjem, valje in področje okoli njih pobrišite do suhega s posebno čisto, suho krpo, ki ne pušča vlaken.

Úplne vysušte biely zadný panel, valce a okolitú oblasť pomocou inej čistej a suchej látky, ktorá nepúšťa vlákna.

Atskiru, švarių nepūkuotų, nepaliekiančių ruošų skudurėliu nusauskinkite baltą fono plokštę, ratukus ir sritį aplink juos.



Κλείστε το κάλυμμα του σαρωτή και πιέστε προς τα κάτω το επάνω μέρος για να ασφαλίσει στη θέση του.

Tarayıcı kapağını kapatın ve yerine oturtmak için aşağıya doğru bastırın.

Zavřete kryt skeneru a zatlačte na něj až zapadne do správné polohy.

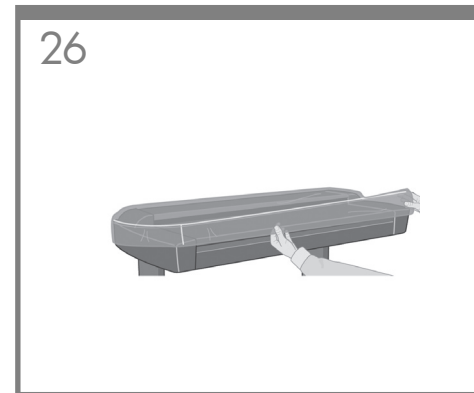
Csukja vissza a lapolvasó fedelét, majd a felső részt lenyomva zárja le.

Zamknij pokrywę skanera i nacisnij z góry, aby ją zatrzasknąć.

Zapríte pokrov optičnega bralnika in ga pritisnite navzdol, da se zaskoči.

Zatvorite kryt skenera a navrchu zatlačte, aby zapadol na svoje miesto.

Uždarykite skaitytuvo dangtį ir paspauskite jį, kad užsifikuotų savo vietoje.



Για να μην είναι η συσκευή εκτεθειμένη στη σκόνη και να μειώσετε το χρόνο της διαδικασίας συντήρησης: καλύψτε το σαρωτή με το πλαστικό κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη, όταν δεν τον χρησιμοποιείτε. **Προσοχή:** όταν χρησιμοποιείτε το κάλυμμα προστασίας του σαρωτή από τη σκόνη, πρέπει να έχετε απενεργοποιήσει την τροφοδοσία ρεύματος του σαρωτή.

Tozdan koruyarak, bakım için daha az zaman harcayın. Kullanmadığınız zaman tarayıcınızı tozdan koruyucu plastik örtüsünü örtün. **Uyarı:** Tarayıcı toz koruyucusunu kullanırken tarayıcının KAPALI olduğundan emin olun.

Chraňte vnitřek skeneru před prachem a omezte dobu údržby: Když skener nepoužíváte, přikryjte jej plastovým obalem proti prachu. **Upozornění:** Když nasazujete kryt skeneru proti prachu, musí být skener vypnutý (OFF).

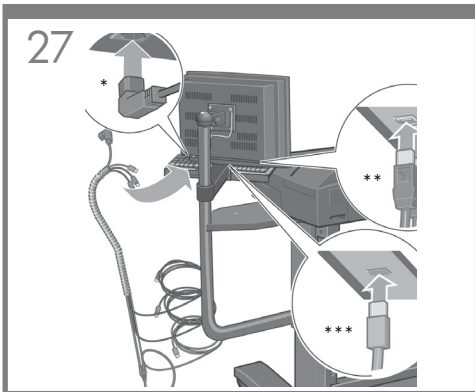
A készüléket védje a portól, és ezzel csökkentse a karbantartási időt. Fedje le a lapolvasót a műanyag porvédővel, amikor nem használja. **Figyelmeztetés:** Mielőtt a porvédő takarót a lapolvasóra helyezi, győződjön meg arról, hogy a lapolvasó kikapcsolt állapotban van.

Aby chronić urządzenie przed kurzem i ograniczyć czas konserwacji, nieużywany skaner przykrywaj plastikową pokrywą przeciwpylową. **Ostrzeżenie:** Upewnij się, że zasilanie skanera jest WYŁĄCZONE podczas używania pokrywy przeciwpylowej skanera.

Izogibajte se prahu in zmanjšajte vzdrževalni čas: ko je optični bralnik nedejaven, ga pokrijte s plastičnim pokrivalom, ki ga varuje pred prahom. **Pozor:** Ko pokrivате optični bralnik s pokrivalom, se prepričajte, da je izklopljen.

Chráňte skener pred prachom a skráťte čas údržby: keď skener nepoužívate, zakryte ho plastovým obalom proti prachu. **Upozornenie.** Ak chcete použiť obal proti prachu, skontrolujte, či je skener VYPNUTÝ.

Saugokite nuo dulkių ir stenkitės sugaišti kuo mažiau laiko priežiūrai: kai nenaudojate skaitytuvo, uždenkite jį plastikiniu, saugančiu nuo dulkių uždangalu. **Ispėjimas:** isitikinkite, kad skaitytuvą išJUNGTAS, kai uždenigate saugančiu nuo dulkių uždangalu.



EL

Συνδέστε τη δέσμη καλωδίων στην οθόνη αφής όπως εικονίζεται (περνώντας τη μεταξύ του βραχίονα και του σαρωτή), εισάγοντας τα βύσματα παροχής ρεύματος\*, USB, FireWire\*\* και δικτύου\*\*\*.

TR

Kablo demetini gösterildiği gibi (destek ve tarayıcı arasından geçirerek), Güç\*, USB, FireWire\*\* ve Ağ\*\*\* bağlantılarını takarak, dokunmatik ekrana bağlayın.

CS

Svazek kabelů zapojte k dotykové obrazovce (protáhněte jej mezi konzolou a skenerem, viz nákras) a zapojte konektory do zásuvek Power (napájení)\*, USB, FireWire\*\* a Network (síť)\*\*\*.

HU

Csatlakoztassa a vezetékkezeget az érintőképernyőhöz az ábrán látható módon (a vezetékeket a tartóelem és a lapolvasó között vezesse el). Csatlakoztassa a tápellátást\*, az USB-kábelt, a FireWire\*\*-vezetéket és a hálózati\*\*\* csatlakozót.

PL

Podłącz wiązkę kabli do ekranu dotykowego, tak jak pokazano na rysunku (przechodzący od wspornika do skanera), instalując złącza zasilania\*, USB, FireWire\*\* i sieciowe\*\*\*.

SL

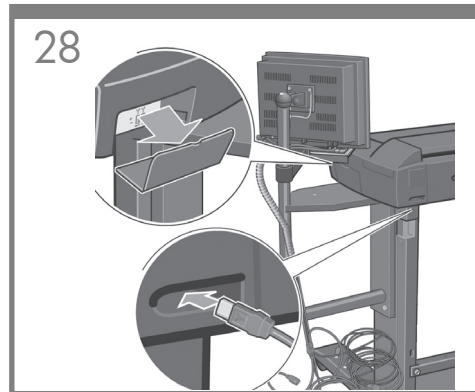
Povežite zaslon na dotik s snopom kablov tako, da ga speljete med nosilec in optičnim bralnikom (kot prikazuje slika) ter priključite napajalni\* in omrežni\*\*\* kabel ter kable USB in FireWire.\*

SK

Podľa obrázka pripojte zväzok káblov (káble napájania\*, USB, FireWire\*\* a sieťový\*\*\* kábel) k dotykovej obrazovke. Ved'te ho medzi držiakom a skenerom.

LT

Prijunkite kabelių pluoštą prie jutiklinio ekrano, kaip parodyta (tiesdami jį tarp laikiklio ir skaitytuvo) – įkiškite į maitinimo\*, USB, „FireWire\*\*“ ir tinklo\*\*\* jungtis.



Αφαιρέστε το κάλυμμα από το πλαινό μέρος του σαρωτή και εισαγάγετε ένα από τα καλώδια FireWire μέσω της υποδοχής στο πίσω μέρος.

Tarayıcının kenarındaki kapağı çıkarın ve FireWire kablolarından birin arkadaki yuva içinden geçirerek takın.

Sejmíte kryt na boku skeneru a šštrbinou v zadní části protáhněte jeden z kabelů FireWire.

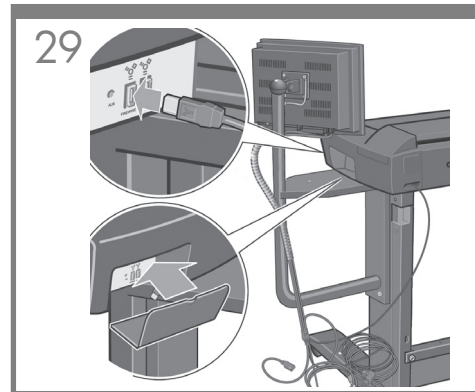
Távolítsa el a lapolvasó oldalának burkolatát, majd helyezze be az egyik FireWire vezetéket a hátoldali nyílásba.

Zdejmij pokrywę z boku skanera i włóż jeden z kabli FireWire przez gniazdo z tyłu.

Odstranite pokrov na strani optičnega bralnika in skozi režo na zadnji strani priključite enega od kablov FireWire.

Otvorte kryt na bočnej strane skanera a pretiahnite jeden z káblou pripojenia FireWire cez šštrbinu na zadnej strane.

Nuimkite dangtelį skaitytuvo šone ir prakiškite viengį iš „FireWire“ kabelių per angą galinėje sienelėje.



Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου FireWire σε μια από τις υποδοχές του σαρωτή και τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα στο πλάι του σαρωτή.

FireWire kablusunun diğer ucunu tarayıcıdaki yuvalardan birine sokun ve tarayıcının yanındaki kapağı yerine takın.

Připojte druhý konec kabelu rozhraní FireWire do jedné ze zásuvek ve skeneru a vraťte kryt zpět na své místo na boční straně skeneru.

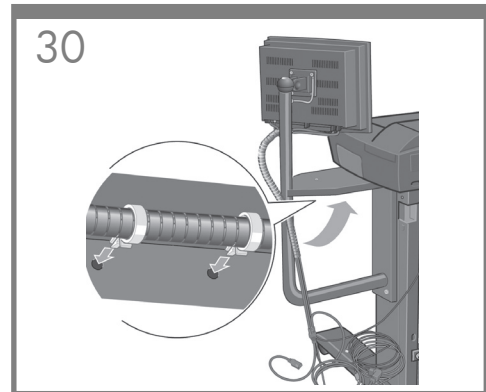
A FireWire kábel másik végét csatlakoztassa a lapolvasó egyik aljzatához, majd helyezze vissza a fedelet a lapolvasó oldalára.

Włóż drugi koniec kabla FireWire do jednego z gniazd w skanerze i zdejmij pokrywę z boku skanera.

Drugi koniec kabla FireWire vstavite v eno od vtičnic v optičnem bralniku in znova nameštite stranski pokrov optičnega bralnika.

Zapojte druhý koniec kábla FireWire do jednej zo zásuvek na skeneri a namontujte kryt na bočnej strane skanera.

Įstatykite kitą „FireWire“ kabelio galą į viengį skenerio lizdų ir įstatykite į vietą dangtelį ant skenerio krašto.



Στερεώστε το προστατευμένο μέρος της δέσμης καλωδίων που έρχεται από την οθόνη με δύο μεγάλα κλιπ. Στερεώστε τα κλιπ στις οπές στο κάτω μέρος του βραχίονα της οθόνης αφής.

Ekrandan gelen kablo demetinin korumalı kısmını iki büyük kelepçeye takın. Kelepçeleri dokunmatik ekran konsolunun altındaki deliklere geçirin.

Připevněte chráněnou část svazku kabelů, která vychází z obrazovky, do dvou velkých svorek. Připevněte svorky k otvorům ve spodní straně ramena dotykového displeje.

Illesze a képernyő felől érkező kábel vastagabb részét két nagyméretű kábelbilincsbbe. Rögzítse a bilincseket az érintőképernyő rögzítőkeretének alsó részén található lyukakba.

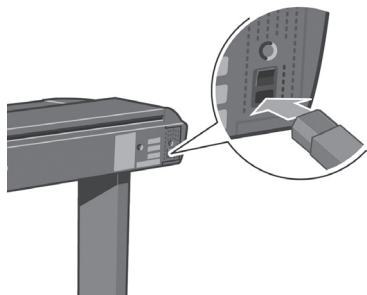
Zamocuj dwie duże klamry na chronionej części przewodów z wiązki wychodzącej z ekranu. Przypnij klamry do otworów na spodzie wspornika zestawu ekranu dotykowego.

Vstavite zaščiteni del zvitka kablov, ki je povezan z zaslonom, v dve veliki sponki. Vstavite sponki v odprtini na spodnji strani nosilca za zaslon na dotik.

Chránenú časť zväzku káblou, ktorá vychádza z obrazovky, vložte do dvoch veľkých svoriek. Svorky pripievajte k otvorom v spodnej časti držiaka dotykovej obrazovky.

Įstatykite apsaugotą kabelių ryšulio dalį, einančią iš ekrano, į du didelius gnybtus. Įtaisykite gnybtus į angas, esančias apatinėje jutiklinio ekrano laikiklio dalyje.

31



**EL** Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στο σαρωτή.

**TR** Güç kablosunu tarayıcıya takın.

**CS** Zapojte napájecí kabel do skeneru.

**HU** Csatlakoztassa a tápkábelt a lapolvasóhoz.

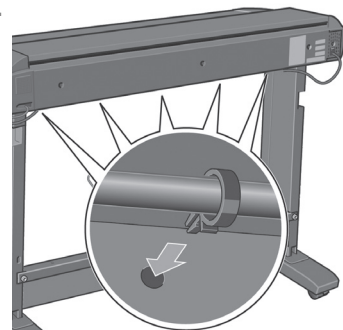
**PL** Podłącz kabel zasilający do skanera.

**SL** Priključite napajalni kabel v optični bralnik.

**SK** Ku skeneru pripojte napájací kábel.

**LT** Prie skaitytuvo prijunkite maitinimo kabelį.

32



Προσαρμόστε το καλώδιο ρεύματος στα κλιπ. Κατόπιν, συνδέστε τα κλιπ στη βάση.

Güç kablosunu klipslere takın. Ardından klipsleri sehpaye takın.

Na kabel ve tvaru písmene nasad'te svorky. Svorky upevněte k podstavci.

Helyezze az alakú tápkábelt a kapcsokba. Ezután a kapcsokat rögzítse az állványhoz.

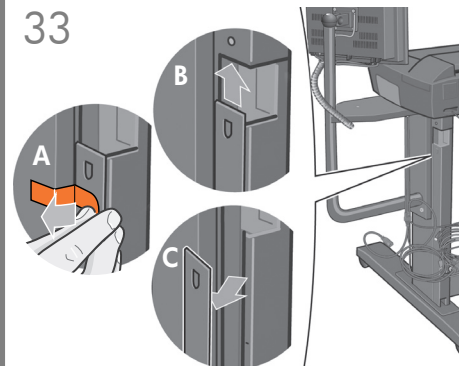
Umieść kabel zasilający w zatrzaskach. Następnie przy-  
mocuj zatrzaski do stojaka.

Na deljeni napajalni kabel namestite zaponke. Prihrdite zaponke na stojalo.

Na napájací kábel tvaru umiestnite spony. Potom pripe-  
vnite spony k stojanu.

Ant maitinimo kabelio uždėkite spaustukus. Tada spaus-  
tukus pritvirtinkite prie stovo.

33



Αφαιρέστε το κάλυμμα από το πόδι: σπρώξτε προς τα πάνω (B) και αφαιρέστε (C).

Bacaktaki kapağı çıkarın; yukarı itin (B) ve çıkarın (C).

Odeberte kryt ze základny; zatlačte na něj (B) a vyjměte jej (C).

A láb fedelét lenyomva (B) távolítsa el azt (C).

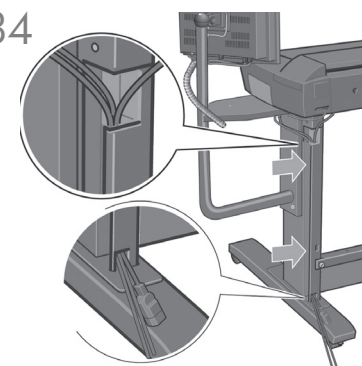
Zdejmij pokrywę z nogi; przesuń w górę (B) i zdejmij (C).

Odstranite pokrov z noge, potisnite navzgor (B) in odstranite (C).

Odstrānīte kryt z podpēry: nadvihnite (B) a yberte (C).

Nuimkite dangtelį nuo kojos; paspauskite į viršų (B) ir nuimkite (C).

34



Βάλτε τα καλώδια που περισεύουν στην υποδοχή στο πόδι. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο των καλωδίων τροφοδοσίας, FireWire και δικτύου φαίνονται όπως υποδεικνύεται παραπάνω.

Fazla kabloları bacaktaki yuvaya yerleştirin. Güç, FireWire ve Ağ kablolarının uçlarının yukarıda gösterildiği gibi görünür olmasına dikkat edin.

Umístěte nadbytečné kabely do otvoru v základně. Zajistěte, aby konce napájecího kabelu, kabelů rozhraní FireWire a síťových kabelů byly viditelné, jak je znázorněno na obrázku.

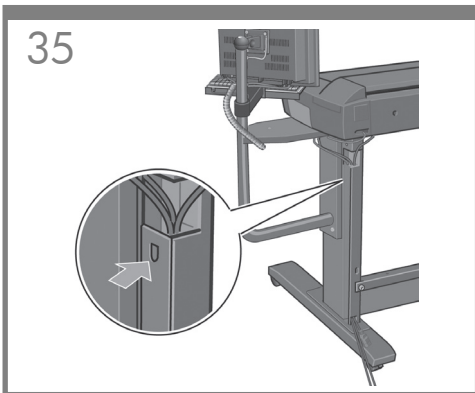
Helyezze a szabadon lógó kábeleket a láb nyílásába. Győződjön meg arról, hogy a táp-, a FireWire és a háló-  
zati kábel vége a képen ábrázolt módon látható.

Włóż nadmiar kabli do otworu w nodze. Upewnij się, że koniec kabla zasilającego oraz kabel FireWire i kabel sieciowy wyglądają jak na powyższym rysunku.

Vstavite odvečne kable v režo v nogi. Preverite, ali se vidi konec napajalnega kabla, kabel za FireWire in kabel za omrežje, kot je prikazano zgoraj.

Zvyšok káblov zasuňte do otvoru na podpere. Koniec napájacieho kábla, káblov FireWire a sieťových káblov musí byť vidno, tak ako znázorňuje obrázok.

Įkiškite perteklinius kabelius į angą kojoje. Patikrinkite, ar maitinimo, „FireWire“ ir tinklo kabelių galai yra matomi, kaip parodyta aukščiau.



**EL** Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα στο πόδι.

**TR** Karađı bacađa geri takın.

**CS** Vraťte kryt zpět na základnu.

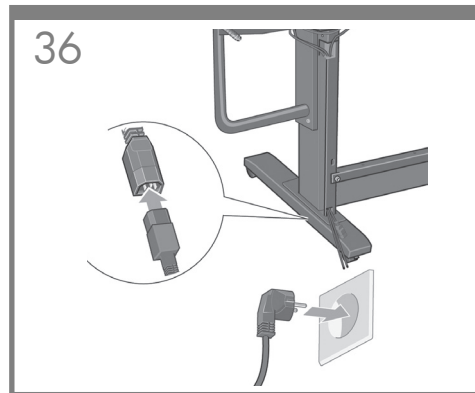
**HU** Helyezze vissza a lábön lévő nyílás fedelét.

**PL** Załóż pokrywę na nogę.

**SL** Pokrov znova namestite na nogo.

**SK** Namontujte kryt na podperu.

**LT** Uždėkite dangtelį ant kojos.



Συνδέστε την προέκταση του καλωδίου τροφοδοσίας και έπειτα συνδέστε το καλώδιο σε μια πρίζα.

Güç kablosu uzantısını bađladıktan sonra prize takın.

Připojte přípojovací kabel napájecího kabelu a potom jej zapojte do elektrické zásuvky.

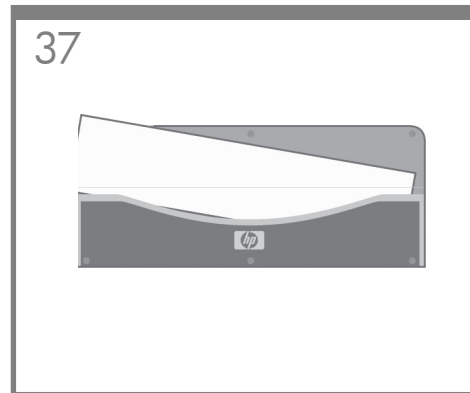
Csatlakoztassa a tápkábel-hosszabbítót, majd csatlakoztassa azt egy hálózati aljzathoz.

Podłącz przedłużacz kabla zasilającego do skanera i do gniazdka.

Priključite podaljšek napajalnega kabla in ga potem priključite na električno vtičnico.

Připojte predlžovací napájecí kábel a zapojte do elektrické zásuvky.

Prijunkite maitinimo laido išplėtimą ir tuomet įjunkite į maitinimo lizdą.



Τώρα πρέπει να βαθμονομήσετε το σαρωτή. Για να το κάνετε αυτό, θα χρειαστείτε το φύλλο συντήρησης του σαρωτή, το οποίο βρίσκεται στον προστατευτικό φάκελο που εικονίζεται παραπάνω.

Şimdi tarayıcıyı kalibre etmeniz gerekir. Bunun için yukarıda gösterildiđi gibi koruyucu kap içinde bulunan tarayıcı bakım sayfasına ihtiyacınız olacaktır.

Nyní je nutné provést kalibraci skeneru. K tomu budete potřebovat list údržby skeneru, který naleznete v ochranné složce znázorněné na obrázku.

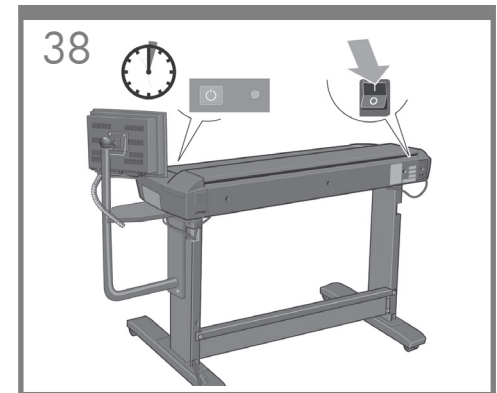
E lépés a lapolvasó kalibrálását ismerteti. Ehhez szükség van a fenti ábrán látható védőmappában található karbantartási lapra.

Teraz należy skalibrować skaner. Będzie do tego potrzebny arkusz konserwacji, który znajduje się w pokazanej wyżej teczce ochronnej.

Zdaj je treba umeriti optični bralniki. Za to potrebujete list za vzdrževanje optičnega bralnika, ki je v zaščitni mapi, prikazani zgoraj.

Teraz by ste mali kalibrować skaner. Na to będzie potrzebować serwisny hárok, który sa nachádza v ochrannom obale zobrazenom na obrázku.

Dabar jūs turite kalibruoti skenerį. Tam atlikti jums reikės skenerio priežiūros lapo, kurį rasite aukščiau parodytame apsauginiame aplanke.



Ενεργοποιήστε το σαρωτή και αφήστε τον να προθερμανθεί για μερικά λεπτά, μέχρι να ανάψει η πράσινη λυχνία (κατάσταση ετοιμότητας).

Tarayıcıyı açır yeşil ışık (hazır durumunda) yanana kadar birkaç dakika bekleyin.

Zapněte skener a nechejte jej několik minut zahřát, dokud se nerozsvítí zelený indikátor (stav Připraven).

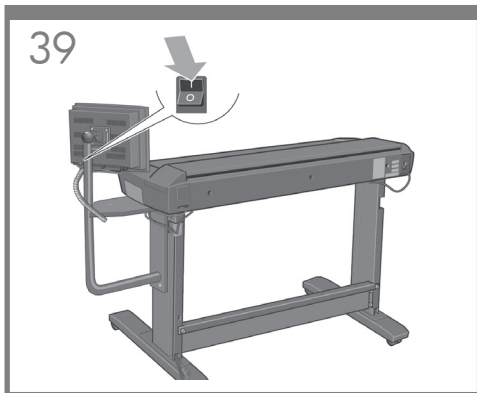
Kapcsolja be a lapolvasót, és várjon néhány percig, amíg felmelegszik; ekkor a LED zölden kezd világítani (kész állapot).

Włącz skaner i zostaw go na kilka minut, aż się rozgrzeje, co zostanie zasygnalizowane zieloną lampką (stan gotowości).

Vklopite optični bralniki in počakajte nekaj minut, da se ogreje in zasveti zelena lučka (stanje pripravljenosti).

Zapnite skener a počkajte niekoľko minút na jeho rozohriatie, kým sa nerozsvieti zelená kontrolka (označuje stav, že zariadenie je pripravené).

Įjunkite skenerį ir palikite jį kelioms minutėms įkaisti, kol užsidegs žalios spalvos (parengties būseną) lemputė.



**EL** Όταν ανάψει η πράσινη φωτεινή ένδειξη (κατάσταση ετοιμότητας), ενεργοποιήστε την οθόνη αφής.

**TR** Yeşil (hazır durumu) ışık görüntülediğinde, dokunmatik ekranı açın.

**CS** Po rozsvícení zelené kontrolky (stav Připraveno) zapněte dotykovou obrazovku.

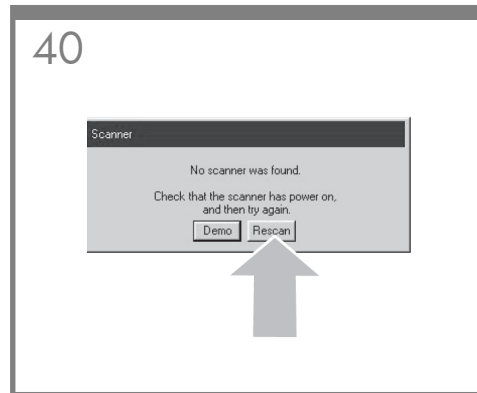
**HU** Ha a zöld fény (készenléti állapot) kigyullad, kapcsolja be az érintőképernyőt.

**PL** Kiedy zaświeci się zielona dioda (stan gotowości), włącz ekran dotykowy.

**SL** Ko zasveti zelena lučka (za stanje pripravljenosti), vklopite zaslon na dotik.

**SK** Keď sa rozsvieti zelený indikátor (stav Pripravené), zapnite dotykovú obrazovku.

**LT** Kai užsidegs žalia (pasiruošimo būsenos) lemputė, įjunkite jutiklinį ekraną.



**Σημείωση:** εάν κατά την ενεργοποίηση της οθόνης αφής εμφανιστεί ένα μήνυμα 'not present' (δεν υπάρχει), επιλέξτε 'Rescan' (Νέα σάρωση) στην οθόνη αφής.

**Not:** dokunmatik ekranı açtığınızda "bulunamadı" mesajı çıkarsa lütfen ekrandaki "Rescan" (Yeniden tara) seçeneğine basın.

**Poznámka:** Pokud se po zapnutí dotykové obrazovky zobrazí zpráva, že zařízení není k dispozici, stiskněte na dotykové obrazovce možnost Rescan (Znovu skenovat).

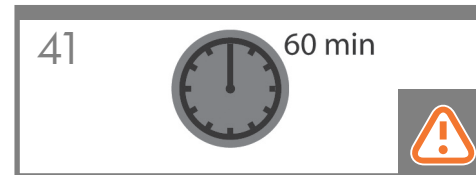
**Megjegyzés:** Ha az érintőképernyő bekapcsolásakor „not present” (nincs jelen) tartalmú üzenet jelenik meg, válassza a képernyőn megjelent „Rescan” (Ismételt beolvasás) lehetőséget.

**Uwaga:** Jeśli po włączeniu ekranu dotykowego pojawi się komunikat „not present” (nieobecny), naciśnij opcję Rescan (przeskanuj ponownie) na ekranie dotykowym.

**Opomba:** Če se pri vklopu zaslon na dotik pojavi sporočilo Not present (Prazno), pritisnite možnost Rescan (Vnovično branje) na zaslonu.

**Poznámka:** Ak sa po zapnutí dotykovej obrazovky zobrazí hlásenie „not present”, na dotykovej obrazovke stlačte voľbu Rescan (Znova skenovať).

**Pastaba:** jei įjungiant jutiklinį ekraną pasirodo pranešimas „not present” (nėra), prašom paspausti „Rescan” (skenuoti iš naujo) funkciją jutikliniame ekrane.



**Σημαντικό:** κατά την πρώτη ρύθμιση, πρέπει να έχετε ενεργοποιήσει το σαρωτή τουλάχιστον μια ώρα πριν προχωρήσετε στο επόμενο βήμα βαθμονόμησης ευθυγράμμισης της φωτογραφικής μηχανής. Μπορεί να παρουσιαστούν μικρές αλλαγές στην ένταση του φωτός και μετατόπιση της φωτογραφικής μηχανής αμέσως μετά την ενεργοποίηση του σαρωτή και ο χρόνος προθέρμανσης θα διασφαλίσει ότι οι συνθήκες φωτός και το ύψος της φωτογραφικής μηχανής έχει σταθεροποιηθεί.

**Önemli:** İlk ayarlamayı yaparken, tarayıcının bir sonraki kamera hizalama aşarını adimına geçmeden en az bir saat önce açıldığınızdan emin olun. Tarayıcı açıldıktan hemen sonra ışık yoğunluğunda hafif değişikliklik ve kamera yüksekliklerinin dengelenmesini sağlar.

**Důležité:** Prováděte-li nastavení poprvé, skener musí být zapnutý nejméně jednu hodinu, než přejdete k dalšímu kroku kalibrace seřazení kamery. Krátce po zapnutí skeneru může docházet k mírným výkyvům intenzity světla a posunu kamer. Během zahřívací doby dojde ke stabilizaci světelných podmínek a výšky kamer.

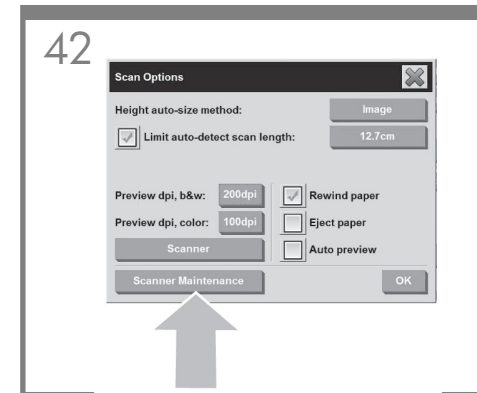
**Fontos:** Az első alkalommal történő beállítás során győződjön meg arról, hogy a lapolvasó legalább egy órája be legyen kapcsolva, mielőtt a kamerabeállítás kalibrálás következõ lépéséig végrehajtja. Kiseb fényerõségváltozások és a kamera elmozdulása fordulhat elõ közvetlenül a lapolvasó bekapcsolását követõen. A bemelegedési idõ biztosítja a fényviszonyok és a kamera magasságának állandóságát.

**Ważne:** Przed pierwszą konfiguracją skaner powinien być pozostać włączony przynajmniej przez godzinę przed przejściem do następnego kroku kalibracji wyrównania obiektywów. Bezpośrednio po włączeniu skanera zmienia się intensywność świecenia i następuje przesunięcie obiektywów, dlatego pozostawienie czasu na rozgrzanie skanera zapewni ustabilizowanie się warunków oświetlenia i pozycji obiektywów.

**Pomembno:** Ob prvi namestitvi preverite, da je optični bralniki vklopljeni najmanj eno uro, preden nadaljujete s poravnavo vodil in kalibracijo. Ob vklopu optičnega bralnika se lahko pojavijo rahle spremembe v jakosti svetlobe in nastavitvi višine vodil, ki se v času ogrevanja bralnika stabilizirajo.

**Dôležité:** Pri prvom nastavení musí byť skener zapnutý aspoň hodinu, kým prejdete na ďalší krok kalibrácie – nastavenie kamery. Bezprostredne po zapnutí skenera sa môžu vyskytnúť mierne zmeny intenzity svetla a posunu kamery. Zahrievací čas zaručí, že svetelné podmienky a výška kamery sa stabilizujú.

**Svarbu:** jei nustatote pirmą kartą, prieš pereidami prie kito kameros išlygiavimo kalibravimo veiksmo įsitikinkite, kad skaitytuvus buvo įjungtas mažiausiai vieną valandą. Tik įjungus skaitytuvą galimi nedideli šviesos intensyvumo pokyčiai ir kameros poslinkiai. Įšilimas užtikrins, kad apšvietimo sąlygos ir kameros aukštis stabilizavosi.



Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία συντήρησης:  
 α) Στην οθόνη αφής, πατήστε την καρτέλα «Setup» (Ρύθμιση).  
 β) Πατήστε το κουμπί «Scan Options» (Επιλογές σάρωσης).  
 γ) Πατήστε το κουμπί «Scanner Maintenance» (Συντήρηση σαρωτή).

Bakım prosedürünü başlatmak için:  
 a) Dokunmatik ekranda Setup (Kur) sekmesine basın.  
 b) Scan Options (Tarama Seçenekleri) düğmesine basın.  
 c) Scanner Maintenance (Tarayıcı Bakımı) düğmesine basın.

Zahájení postupu údržby:  
 a) Na dotykovém displeji stiskněte kartu Setup (Nastavení).  
 b) Stiskněte tlačítko Scan Options (Možnosti skenování).  
 c) Stiskněte tlačítko Scanner Maintenance (Údržba skeneru).

A karbantartás megkezdéséhez:  
 a) Az érintőképernyőn válassza a Setup (Beállítás) lehetőséget.  
 b) Válassza a Scan Options (Beolvasás beállításai) lehetőséget.  
 c) Válassza a Scanner Maintenance (Lapolvasó karbantartása) lehetőséget.

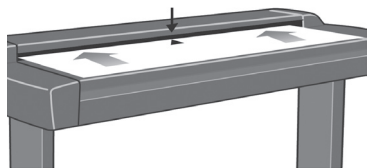
Aby rozpocząć procedurę konserwacji:  
 a) Na ekranie dotykowym naciśnij kartę Setup (Konfiguracja).  
 b) Naciśnij przycisk Scan Options (Opcje skanowania).  
 c) Naciśnij przycisk Scanner Maintenance (Konserwacja skanera).

Začnite postopek vzdrževanja:  
 a) Na zaslonu na dotik pritisnite kartico Setup (Nastavitev).  
 b) Pritisnite gumb Scan Options (Možnosti branja).  
 c) Pritisnite gumb Scanner Maintenance (Vzdrževanje optičnega bralnika).

Spustenie údržby:  
 a) Na dotykovej obrazovke stlačte kartu Setup (Nastavenie).  
 b) Stlačte tlačidlo Scan Options (Voľby skenovania).  
 c) Stlačte tlačidlo Scanner Maintenance (Údržba skenera).

Norint pradėti priežiūros procedūrą:  
 a) Jutikliniame ekrane paspauskite „Setup” (sąrankos) kortelę.  
 b) Paspauskite „Scan Options” (skenavimo parinkčių) mygtuką.  
 c) Spauskite „Scanner Maintenance” (skenerio priežiūros) mygtuką.

43



Ο οδηγός συντήρησης θα σας ζητήσει να τοποθετήσετε το φύλλο συντήρησης. Η εκτυπωμένη πλευρά του φύλλου πρέπει να τοποθετηθεί προς τα κάτω. Τροφοδοτήστε το φύλλο, ευθυγραμμίζοντας τα δύο μεσαία βέλη. Πατήστε 'Next' (Επόμενο) για να συνεχίσετε.

Bakım sihirbazı bakım sayfasını yerleştirmenizi isteyecektir. Sayfanın basılı yüzünün alta gelmesi gerekir. İki orta okunu hizalayarak sayfayı besleyin. Devam etmek için 'Next' (İleri) düğmesine basın.

Průvodce údržbou vás vyzve k vložení listu údržby. List je nutné vložit vtištěnou stranou dolů. Zaveďte papír se zarovnááním pomocí dvou středních šipek. Pokračujte stisknutím tlačítka Next.

A karbantartási varázsló ekkor a karbantartási lap behelyezésére kéri. A lap nyomtatott felének lefelé kell néznie. A két középre mutató nyílra egymáshoz illesztve fűzze be a papírt. A folytatáshoz válassza a „Next” (Tovább) lehetőséget.

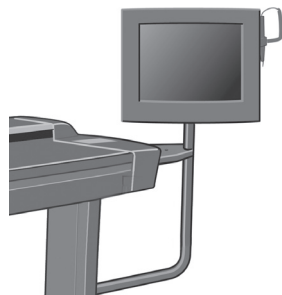
Kreator konserwacji poprosi o włożenie arkusza konserwacji. Arkusz musi być skierowany zadrukowaną stroną w dół. Włóż papier, wyrównując go przy użyciu dwóch strzałek wskazujących środek. Naciśnij przycisk Next (Dalej), aby kontynuować.

Čarovnik za vzdrževanje bo zahteval, da vstavite list za vzdrževanje. Potiskana stran lista mora biti obrnjena navzdol. Vstavite papir tako, da ga naravnate glede na dve sredinski puščici. Za nadaljevanje pritisnite Next (Naprej).

Spríevodca údržbou vás vyzve na vloženie servisného hárika. Servisný hárok vložte potlačenou stranou nadol. Hárok zasuňte tak, aby bol zarovnaný podľa oboch šípok. Pokračujte stlačením tlačidla Next (Ďalej).

Priežiūros vedlys paprašys jus įvesti priežiūros lapą. Lapas turi būti įdėtas išspausdintąja puse žemyn. Įstatykite popierių, išlygindami abi vidurio strėlytes. Paspauskite „Next” (toliau) ir tęskite.

44



Τώρα ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην οθόνη αφής.

Şimdi dokunmatik ekranda görüntülenen yönergeleri izleyin.

Nyni postupujte podle pokynů na obrazovce.

Kövessen az érintőképernyőn megjelenő utasításokat.

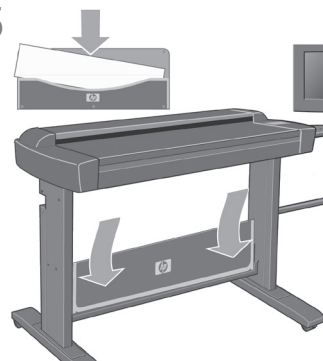
Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

Sledite navodilom na zaslonu na dotik.

Potom postupujte podľa pokynov na dotykovej obrazovke.

Dabar vykdykite jutikliniame ekrane rodomas instrukcijas.

45



Όταν η διαδικασία συντήρησης ολοκληρωθεί, βγάλτε το φύλλο συντήρησης και βάλτε το ξανά στο προστατευτικό του φάκελο. Φυλάξτε το φάκελο σε μια υποδοχή στο μπροστινό μέρος της βάσης.

Bakım prosedürü tamamlandınca tarayıcı bakım sayfasını çıkarıp yeniden koruyucu kabına yerleştirin. Bu kabi sehpanın önündeki yerinde muhafaza edin.

Po dokončení postupu údržby vyjměte list údržby skeneru a vraťte jej do jeho ochranného obalu. Uložte složku do zásuvky v přední části podstavce.

A karbantartási végeztével távolítsa el a lapolvasó karbantartási lapját, és helyezze vissza a védőmappába. A mappa az állvány elején lévő nyílásban tárolható.

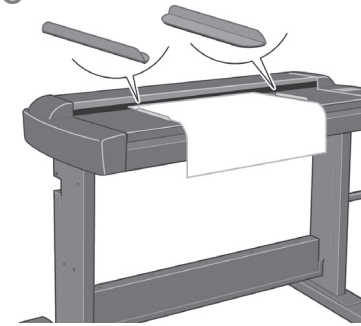
Po zakończeniu procedury konserwacji wyjmij arkusz konserwacji skanera i włóż go z powrotem do pokrowca. Mapo wstawie w reżo na szczylny z przodu stojaka.

Ko je vzdrževanje končano, odstranite list za vzdrževanje optičnega bralnika in ga znova vstavite v zaščitno mapo. Mapo vstavite v režo na sprednji strani stojala.

Po dokončení údržby vyberte servisný hárok a vložte ho späť do ochranného obalu. Obal uložte do otvoru v prednej časti stojana.

Kai priežiūros procedūra jau bus atlikta, išimkite skenerio priežiūros lapą ir įdėkite jį atgal į apsauginį dangtelį. Laikykite aplanką stendo priekyje esančioje nišoje.

46



Η συσκευή HP DesignJet διαθέτει δύο οδηγούς μαγνητικών μέσων, τους οποίους μπορείτε να τοποθετείτε και να μετακινείτε ανάλογα.

HP DesignJet'iniz gerektiği gibi yerleştirilebilen ve taşınabilen manyetik ortam kılavuzları ile donatılmış olarak gelir.

Zařízení HP Designjet se dodává se dvěma magnetickými vodiči média, které lze umístit a přesouvat podle potřeby.

A HP Designjet két mágneses hordozóvezetővel van ellátva, ezek tetszés szerint elmozdíthatók, áthelyezhetők.

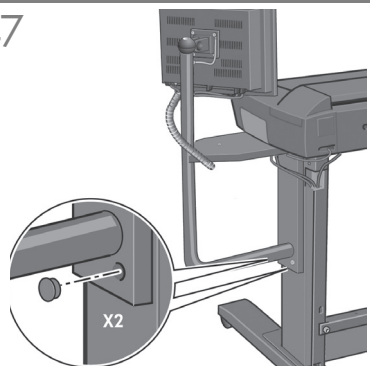
Urządzenie HP Designjet wyposażone jest w dwie prowadnice materiałów magnetycznych, które mogą być umieszczone i wyjmowane według potrzeb.

HP Designjet je opremljen z dvema magnetnima vodiloma za medije, ki se lahko premikata po želji.

Skener HP Designjet je vybavený dvomi magnetickými lištami na médiá – možno ich umiestniť a presúvať podľa potreby.

Jūsų „HP Designjet“ turi du magnetinius laikmenų kreiptuvus; kai reikia, juos galima uždėti arba nuimti.

47



**EL** Τοποθετήστε δύο πλαστικές τάπες στις οπές του βραχίονα της οθόνης αφής.

**TR** İki plastik takıci dokunmatik ekran kolundaki deliklere takın.

**CS** Vložte dvě plastové krytky do otvorů v ramenu dotykového displeje.

**HU** Helyezzen két műanyag sapkát az érintőképernyő tartókarján található lyukakba.

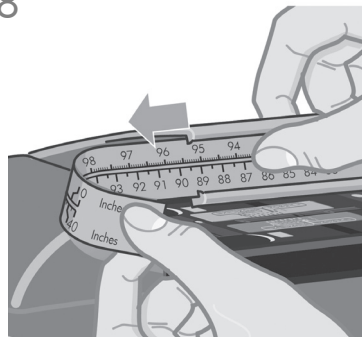
**PL** Włóż dwie plastikowe nasadki do otworów w ramieniu ekranu dotykowego.

**SL** Vstavite plastični kapici v odprtini na roki zaslona na dotik.

**SK** Do otvorov v ramene dotykovej obrazovky vložte dva plastové uzávery.

**LT** Įstatykite du plastikinius gaubtelius į jutiklinio ekrano stovė esančias angas.

48



Μπορείτε να μεταβάλετε τις μονάδες μέτρησης του χάρακα του σαρωτή μεταξύ εκατοστών και ιντσών σύροντάς τον προς τα έξω, γυρνώντας τον ανάποδα και τοποθετώντας τον ξανά.

Tarayıcının cetveli dışarı çıkartılarak ve ters çevrilip yeniden takılarak santimetreyle inç arasında değiştirilebilir.

Pravítko skeneru lze změnit z centimetrů na palce a naopak. Stačí jej vysunout, otočit a zasunout zpět.

A lapolvasó vonalzójának kivételével, megfordításával, majd visszahelyezésével válthat a metrikus és az angolszász mértékegységek használatára között.

Jednotky linijski skanera možna zmeniť z centymetrov na cale (lub odvrótnie), vyjmújúc linijské, odvracajúc i ponovne instalujúc.

Na optičnem bralniku lahko ravnilo s centimetri spremenite v ravnilo s palci tako, da ga izvlečete, obrnete in ponovno vstavite.

Pomocou pravítka skenera možno merať v centimetroch alebo palcoch – stačí ho vytiahnuť, otočiť a znova zasunúť.

Skaitytuvo liniuotėje galima pakeisti centimetrus į colius, įą ištraukiant, apverčiant ir vėl įkišant.

49

Έπειτα ελέγξτε τις ρυθμίσεις TCP/IP στην οθόνη αφής και, εάν χρειάζεται, διορθώστε τις. Εάν σκοπεύετε να σαρώσετε μέσω δικτύου με το λογισμικό σάρωσης HP Designjet, τα κοινόχρηστα αρχεία πρέπει να τοποθετηθούν στο φάκελο D:\images. Εάν κάποιο αρχείο αποθηκευτεί σε αυτόν τον κατάλογο, είναι δυνατή η πρόσβαση σε αυτό μέσω του δικτύου από οποιονδήποτε υπολογιστή με λειτουργικό σύστημα. Για περισσότερες οδηγίες σχετικά με αυτό το θέμα, δείτε την τεκμηρίωση χρήστη που συνοδεύει τη μονάδα.

Bundan sonra dokunmatik ekrandaki TCP/IP ayarlarını kontrol ederek gerekiyorsa düzeltmelisiniz. HP Designjet tarama yazılımıyla ağ üzerine taramak istiyorsanız, ağda paylaşılacak dosyaların D:\ görüntüler dizininde olması gerekir. Dosyalar bu dizine kaydedildikten sonra her türlü işletim sistemini kullanan tüm makinelerden ağ üzerinden erişim sağlanabilir. Bu konuda daha fazla bilgi için üniteyle birlikte verilen kullanıcı belgelerine bakın.

Dále byste měli zkontrolovat nastavení protokolu TCP/IP v dotykovém displeji a v případě potřeby je opravit. Pokud chcete provádět skenování do sítě pomocí softwaru HP Designjet, měly by být soubory určené ke sdílení v síti umístěny do adresáře D:\images. Po uložení souboru do tohoto adresáře lze k danému souboru přistupovat prostřednictvím sítě z libovolného počítače s libovolným operačním systémem. Další informace o této problematice naleznete v uživatelské dokumentaci dodávané se zařízením.

Ezt követően az érintőképernyőn ellenőrizni, és szükség esetén javítani kell a TCP/IP-beállításokat. Ha a HP Designjet lapolvasó szoftverével a hálózatra kíván olvasni, a hálózaton megosztandó fájlokat a D:\images könyvtárba kell helyezni. Az ebbe a könyvtárba mentett fájlok a hálózaton keresztül a futó operációs rendszertől függetlenül, bármely számítógépről elérhetők. További tudnivalókat a készülékhez kapott felhasználói dokumentációban talál.

Następnie należy sprawdzić ustawienia TCP/IP na ekranie dotykowym i w razie potrzeby poprawić je. Jeśli zamierzasz skanować przez sieć przy użyciu oprogramowania do skanerów HP Designjet, pliki przeznaczone do udostępniania przez sieć powinny być umieszczone w katalogu D:\images. Do plików zapisanych w tym katalogu można uzyskać dostęp przez sieć z dowolnego komputera pracującego w dowolnym systemie operacyjnym. Dodatkową pomoc na ten temat można znaleźć w dokumentacji użytkownika dostarczanej z urządzeniem.

V nadaljevanju preverite nastavitve TCP/IP na zaslonu na dotik in jih po potrebi popravite. Če nameravate optično brati v omrežje s programsko opremo za optično branje HP Designjet, morajo biti datoteke, ki jih želite imeti na voljo v omrežju, nameščene v imeniku D:\images. Ko je datoteka shranjena v tem imeniku, lahko po omrežju do nje dostopate iz kateregakoli računalnika, ne glede na operacijski sistem, ki ga uporabljate. Več podatkov o tem najdete v dokumentaciji za uporabnike, ki ste jo dobili skupaj s tiskalnikom.

Ďalej by ste mali skontrolovať nastavenia TCP/IP na dotykovej obrazovke a v prípade potreby ich opraviť. Ak chcete skenovať sieť pomocou skenovacieho softvéru HP Designjet, súbory zdieľané v sieti by mali byť umiestnené v adresári D:\images. Súbor uložený v tomto adresári možno v sieti otvoriť z ktoréhokolvek počítača s ľubovoľným operačným systémom. Ďalšie pokyny nájdete v používateľskej dokumentácii k danej jednotke.

Po to, jūs turite patikrinti savo jutikliniame ekrane TCP/IP nuostatas ir pataisyti jas, jei reikia. Jei ketinate skenuoti į tinklą, su HP „Designjet“ skenavimo programine įranga, failai, kuriais norėsite dalytis tinkle, turi būti įdedami į D:\images direktoriją. Išsaugojus failus šioje direktorijoje, tinklo pagalba jus galima pasiekti iš bet kurio kompiuterio su bet kokia operacine sistema. Jei norite daugiau patarimų šiuo klausimu, žr. vartotojo dokumentaciją, pateiktą su jūsų įrenginiu.



50

Για προσθήκη ενός εκτυπωτή HP Designjet στη λίστα εκτυπωτών στο λογισμικό σαρωτή, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- 1: Στην οθόνη αφής, μεταβείτε στην καρτέλα «Setup» (ρύθμιση).
- 2: Πατήστε το κουμπί «Option» (Επιλογές) και επιλέξτε «System» (Σύστημα).
- 3: Πατήστε το κουμπί που εκτυπώνει που θέλετε να εγκαταστήσετε.
- 4: Ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη.

Tarayıcı yazılımındaki yazıcı listesine HP Designjet yazıcısı eklemek için şu adımları izleyin:

- 1: Dokunmatik ekranda kur sekmesine gidin.
- 2: Seçenek düğmesine basıp sistemi seçin.
- 3: Yükleme istediğiniz yazıcı düğmesine basın.
- 4: Ekrandaki yönergeleri izleyin.

Chcete-li do seznamu tiskáren v softwaru skeneru přidat tiskárnu HP Designjet, postupujte takto:

- 1: Na dotykovém displeji přejděte na kartu Setup.
- 2: Stiskněte tlačítko možnosti a vyberte systém.
- 3: Stiskněte tlačítko odpovídající tiskárně, kterou chcete nainstalovat.
- 4: Postupujte podle pokynů na obrazovce.

Ha a lapolvasó szoftverében a nyomtatók listájára fel szeretne venni egy HP Designjet nyomtatót, hajtsa végre a következő lépéseket:

- 1: Az érintőképernyőn válassza a Setup lehetőséget.
- 2: Válassza az Option (Beállítások), majd a System (Rendszer) lehetőséget.
- 3: Válassza a telepíteni kívánt nyomtatóhoz tartozó gombot.
- 4: Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.

Aby dodać drukarkę HP Designjet do listy drukarek w oprogramowaniu skanera, wykonaj następujące czynności:

- 1: Na monitorze dotykowym przejdź do karty konfiguracyjnej.
- 2: Naciśnij przycisk opcji i wybierz system.
- 3: Naciśnij przycisk odpowiadający instalowanej drukarce.
- 4: Wykonaj instrukcje wyświetlane na ekranie.

Če želite tiskalnik HP Designjet dodati na seznam tiskalnikov v programski opremi za optično branje, uporabite ta postopek:

- 1: Na zaslonu na dotik izberite kartico Setup (Namestitve).
- 2: Pritisnite gumb Options (Možnosti) in izberite System (Sistem).
- 3: Pritisnite gumb za tiskalnik, ki ga želite namestiti.
- 4: Sledite navodilom na zaslonu.

Ak chcete tlačiareň HP Designjet pridať do zoznamu tlačiarň v skenovacom softvéri, postupujte nasledovne:

- 1: Na dotykovej obrazovke prejdite na kartu Setup (Nastavenie).
- 2: Stlačte prepínač a vyberte systém.
- 3: Stlačte tlačidlo pre tlačiareň, ktorú chcete nainštalovať.
- 4: Postupujte podľa pokynov na obrazovke.

Jej norite įtraukti HP „Designjet“ spausdintuvą į savo skenerio programinės įrangos spausdintuvų sąrašą, atlikite šiuos veiksmus:

- 1: Jutikliniame ekrane eikite prie sąrankos kortelės.
- 2: Paspauskite parinkties mygtuką ir pasirinkite sistemą.
- 3: Paspauskite spausdintuvo, kurį norite įdiegti, mygtuką.
- 4: Vykdykite ekrane rodomas instrukcijas.

51



Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του εκτυπωτή, ανατρέξτε στο σύστημα ηλεκτρονικής βοήθειας στην οθόνη αφής, χρησιμοποιώντας το παρακάτω κουμπί.

Tarayıcınızın kullanılması hakkında daha fazla bilgi için aşağıdaki düğmeyi kullanarak dokunmatik ekrandan kullanılabilen çevrimiçi yardım sistemine bakın.

Další informace o použití skeneru naleznete v nápovědě online, která je k dispozici po stisknutí níže zobrazeného tlačítka na dotykovém displeji.

A lapolvasó használatával kapcsolatban további információit az érintőképernyőről az alábbi gombbal elérhető on-line súgórendszerben talál.

Dodatkowe informacje na temat korzystania ze skanera można znaleźć w systemie pomocy bezpośredniej dostępnym z ekranu dotykowego za pośrednictwem pokazanego poniżej przycisku.

Vse nadaljnje informacije o uporabi optičnega bralnika lahko dobite v sistemu elektronske pomoči, ki ga lahko na zaslonu na dotik prikažete s pritiskom na spodaj prikazani gumb.

Ďalšie informácie o používaní skenera nájdete v systéme pomoci online, do ktorého prejdete z dotykovej obrazovky stlačením tlačidla nižšie.

Daugiau informacijos kaip naudotis skeneriu ieškokite pagalbos sistema internete, į kurią galite patekti iš jutiklinio ekrano, paspaudę žemiau nurodytą mygtuką.

52



#### Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες

Για να πραγματοποιήσετε την τακτική συντήρηση (μία φορά το μήνα), πρέπει να ανατρέξετε ξανά στις παρακάτω ενότητες:

- Καθαρισμός της περιοχής σάρωσης
- Ευθυγράμμιση και βαθμονόμηση

#### Bu yönergeleri saklayın

Rutin bakımı (ayda bir kere) gerçekleştirmek için aşağıdaki bölümlere tekrar bakmak yararlı olabilir:

- Tarama alanını temizleme
- Hizalama ve ayarlama

#### Tyto pokyny uschovajte

Při provádění běžné údržby (jednou za měsíc) vám budou tyto informace užitečné. Můžete v nich opět vyhledat následující části:

- Čištění snímací plochy
- Seřízení a kalibrace

#### Tartsa be az utasításokat

A rendszeres karbantartás végrehajtása során (havonta egyszer) ismét olvassa el a következő szakaszokat:

- A beolvasási terület tisztítására
- Igazítás és kalibrálás

#### Zachowaj te instrukcje

Podczas rutynowej konserwacji (raz w miesiącu) przydatne będą następujące sekcje:

- Czyszczenie obszaru skanowania
- Regulacja i kalibracja

#### Shranite ta navodila

Pri opravljanju običajnih postopkov vzdrževanja (enkrat mesečno) je koristno, če si znova preberete naslednja razdelka:

- čiščenje površine za optično branje
- poravnava in kalibracija

#### Tieto pokyny si odložte.

Pri vykonávaní bežnej údržby (raz za mesiac) oceníte možnosť znova si pozrieť nasledujúce časti:

- čistenie skenovacej oblasti,
- zarovnanie a kalibrácia.

#### Įsaugokite šias instrukcijas

Norėdami atlikti įprastinę priežiūrą (kartą per mėnesį) bus naudinga vėl peržiūrėti šiuos skyrius:

- skaitymo vietos valymas
- išlygiavimas ir kalibravimas

#### Legal notices

© Copyright 2009 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

The information contained herein is subject to change without notice. The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

#### Trademarks

Microsoft ®; and Windows ®; are U.S. registered trademarks of Microsoft Corporation.

FireWire is a trademark of Apple Computer, Inc., registered in the U.S. and other countries.